

## PCUSB38

---

**ALL-IN-ONE MULTI CARD + ATM (EID) COMBO READER**

**MULTICARD + ATM/EID COMBO READER**

**MULTILECTEUR + ATM/EID**

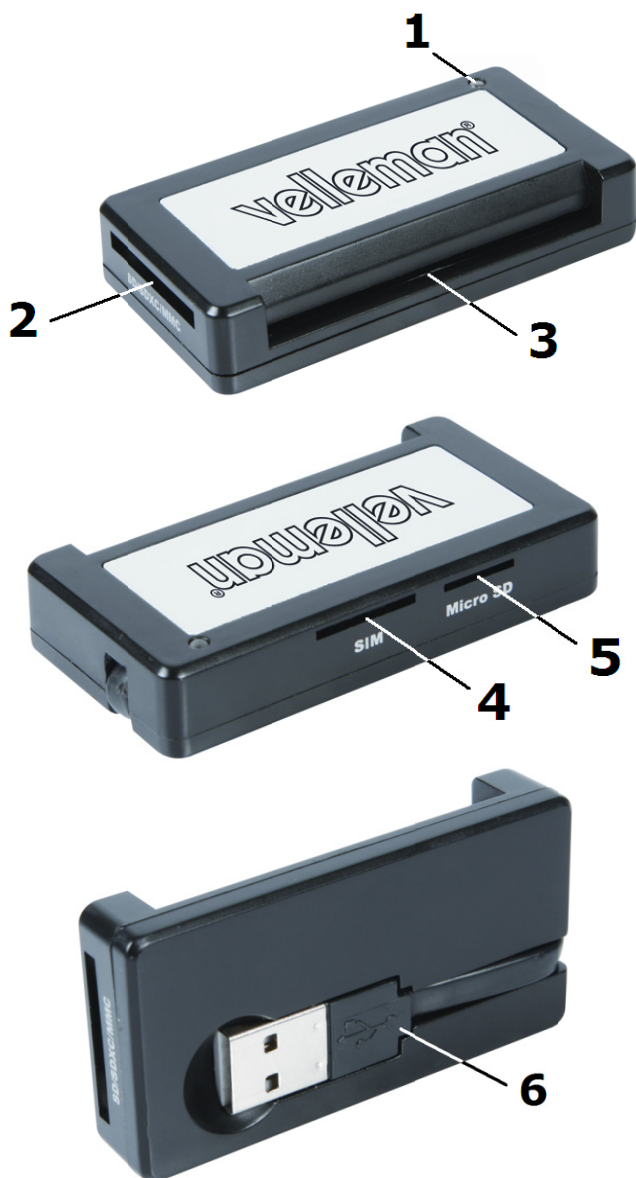
**LECTOR MULTITARJETAS + ATM/EID**

**MULTIKARTEN- + ATM/EID COMBO-LESER**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
NOTICE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23





1	status LED
2	SD/SDXC/MMC slot
3	ATM/EID slot
4	SIM slot
5	Micro SD card slot
6	USB connector

1	statusled
2	slot SD-/SDXC-/MMC-kaart
3	slot bank-/eID-kaart
4	slot simkaart
5	slot MicroSD-kaart
6	USB-stekker

1	LED d'état
2	slot pour carte SD/SDXC/MMC
3	slot pour carte bancaire/eID
4	slot pour carte SIM
5	slot pour carte MicroSD
6	fiche USB

1	LED de estado
2	ranura para tarjeta SD/SDXC/MMC
3	ranura para tarjeta de pago/eID
4	ranura para tarjeta SIM
5	ranura para tarjeta MicroSD
6	conector USB

1	Status-LED
2	Einschub SD-/SDXC-/MMC-Karte
3	Einschub Bank-/eID-Karte
4	Einschub SIM-Karte
5	Einschub MicroSD-Karte
6	USB-Anschluss

#### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved.

No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

#### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

#### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

#### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.** Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

#### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# User manual

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

## 4. Features

- reader and writer for multiple card types
- reader for EID (Electronic Identity cards)
- powered via USB, low power consumption
- plug&play, hot swappable
- direct data transfer between slots
- compact (pocket size) and lightweight
- EID software download
  - Belgium: <http://eid.belgium.be/>
  - Spain: <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

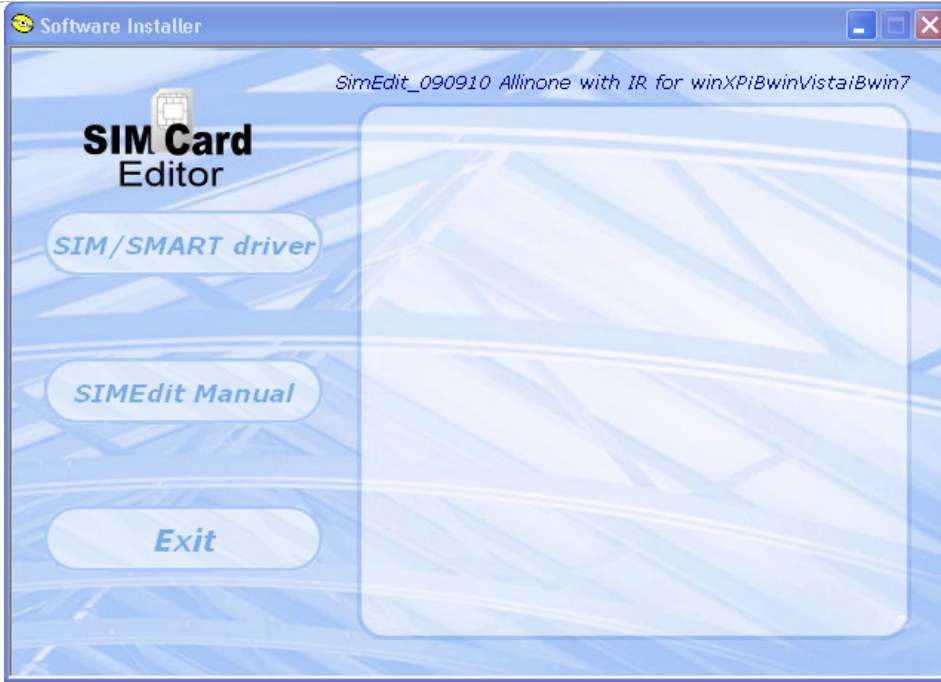
## 5. Use

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

### 5.1 Software installation

- Before connecting the **PCUSB38** to a PC insert the included CDROM in the CDROM player. The software installer program will open automatically. If not, locate **autorun.exe** on the CD and double click it.

**Note:** make sure the PC is running a compatible operating system (refer to **§6**).



- Click on SIM/SMART driver and follow the instructions on the screen.

**5.2 General use**

- Plug the USB connector [6] into the USB port of the PC.
- Insert your memory card in the appropriate slot [2, 5] and open the designated drive to view/change the content.

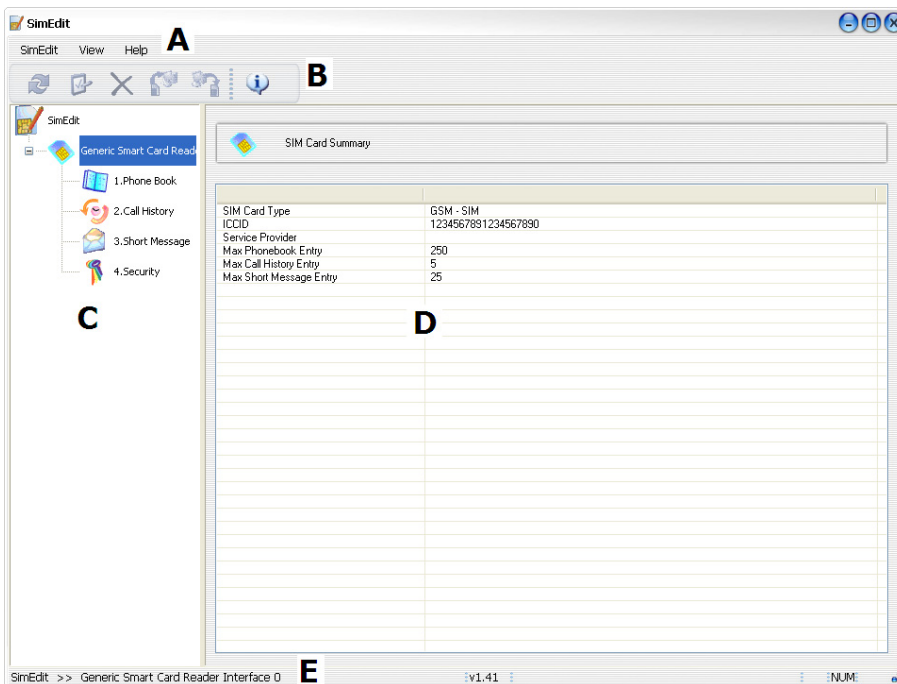
**5.3 SimEdit software use**

- Insert a SIM card into the SIM slot [4] to organize your phonebooks etc. on your SIM card. Locate the SIMedit icon and double click it to start the software.



**Note:** when the SIM card has the security PIN1 code enabled, this code must be provided when asked for. Entering the wrong code 3 times will block the SIM card! In that case, contact your mobile phone company.

- The main menu opens:




- A. menu
- B. toolbar
- C. card menu
- D. content
- E. status bar

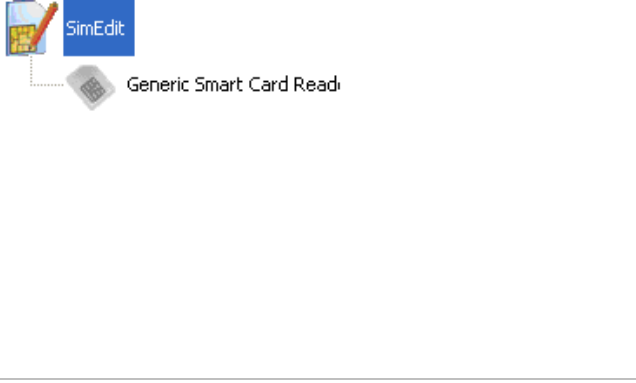
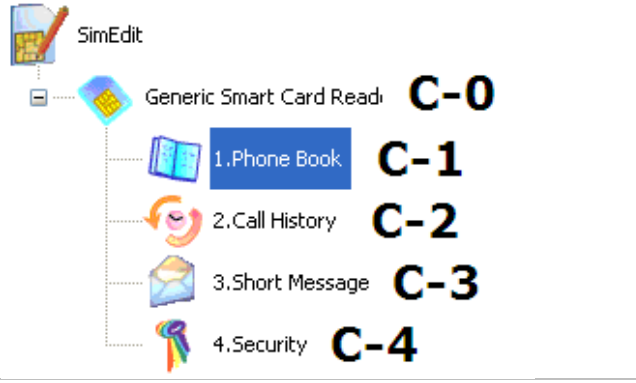
**A. Menu**

SimEdit	Edit	edit selected item
	Delete	delete selected item(s)
	Copy to PC	copy selected items to PC
	Copy to SIM	copy selected items to SIM card
	Refresh	refresh display
	Exit	close program
View	Language	set software language: English (U.S.), German, Spanish, French, Italian, Korean, Netherlands, Russian
	Toolbar	show/hide toolbar <b>[B]</b>
	Status bar	show/hide status bar <b>[E]</b>
	Split	click, than resize card menu <b>[C]</b> / content <b>[D]</b>
Help	Contents	open help file
	About SimEdit	show version number

**B. Toolbar**

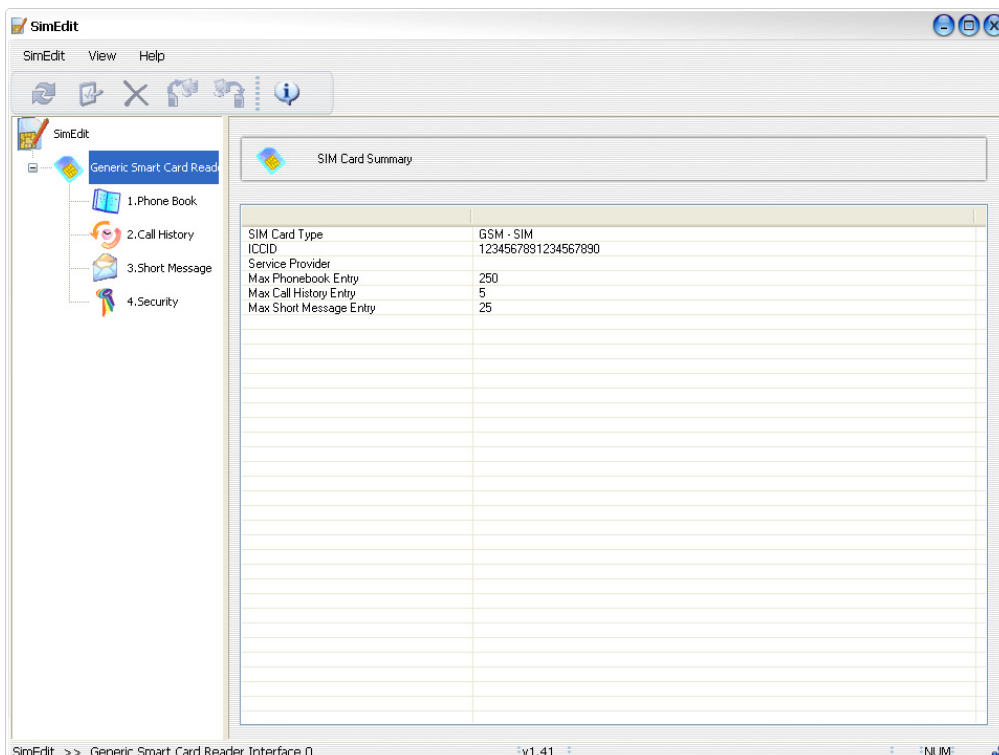
	read data from SIM card		copy to PC
	edit selected item		copy to SIM card
	delete selected item(s)		About SimEdit

**C. Card menu**

	
invalid card or no card detected	SIM card OK

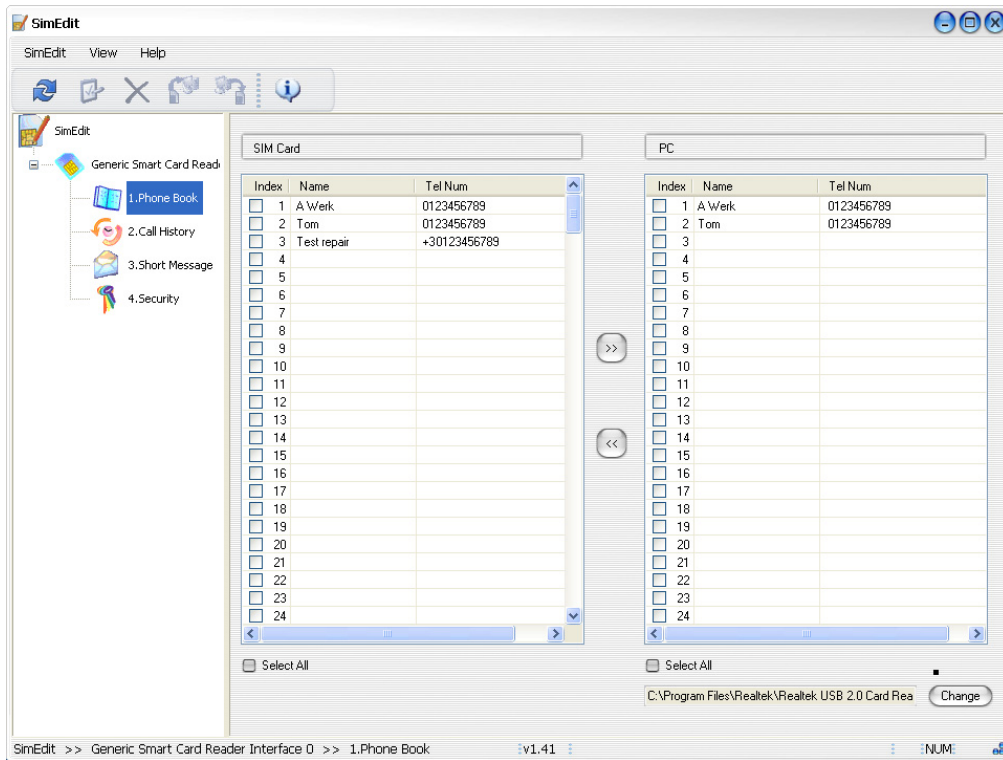
**C-0. Card summary**

- Click on **Generic Smart Card Reader** to get a summary of the card data (read only).



**C-1. Phone book**

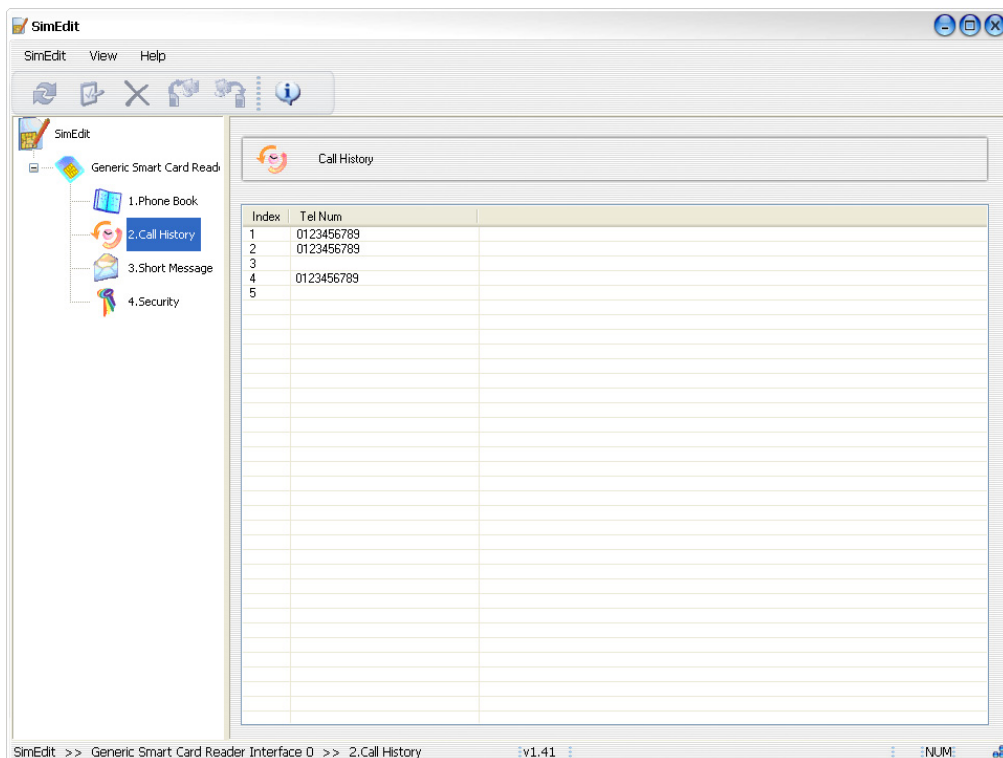
- Click on **Phone Book** to see all numbers stored on the SIM card.



- Click (refresh) to read the data from the SIM card.
- Select the desired items by checking the check-boxes in front of the items.
- Click on to copy the selected items to PC.
- To save the items on the PC, click on **Change** and select the desired store location. A .txt file is created. Default location is the same as where the program itself was stored.
- To restore a previously saved file to the SIM card, open it via the **Change**-button. Select all items and click to move the items to the SIM card.

**C-2. Call history**

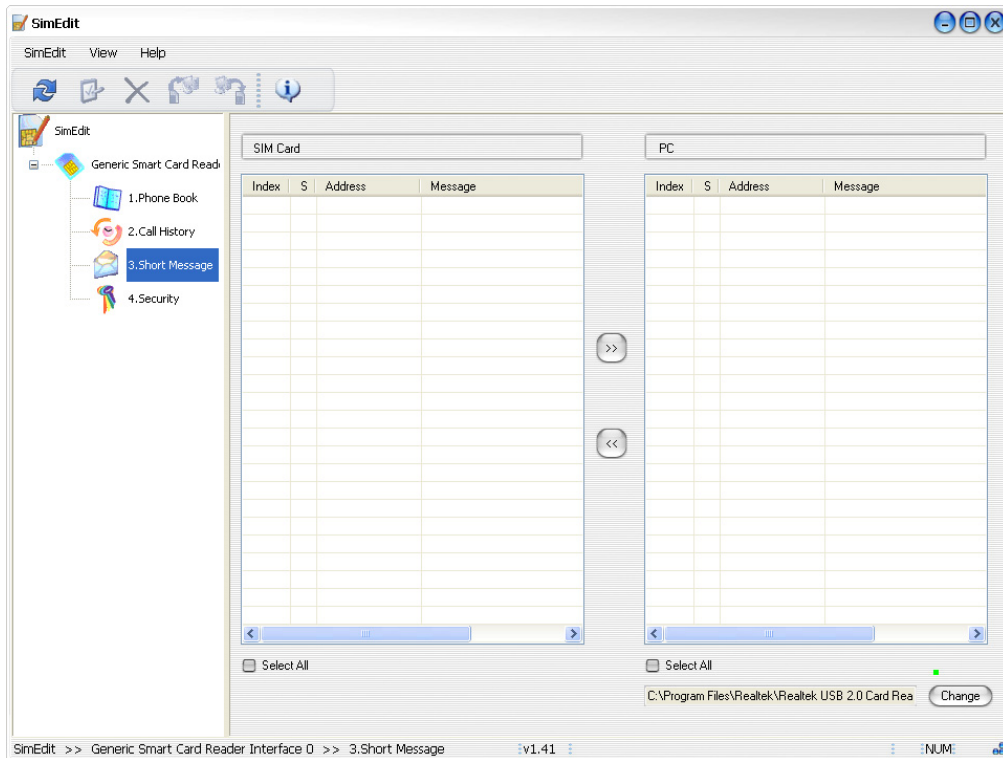
- This option displays the last dialled numbers stored on the SIM card (read only).





### C-3. Short message

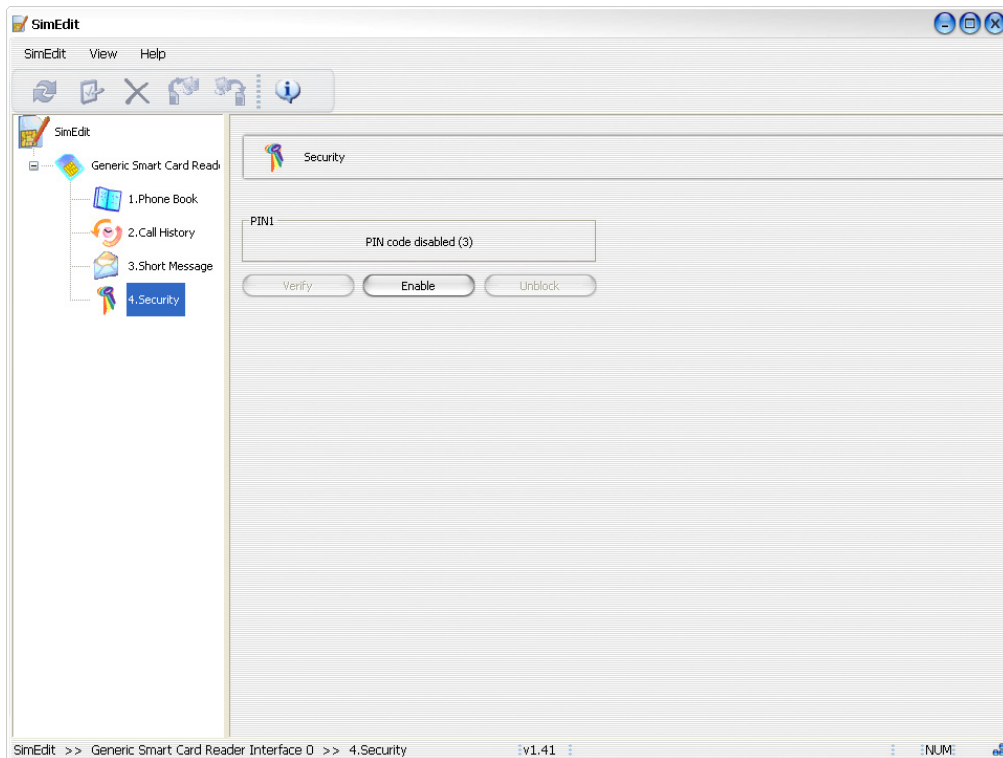
- Click on **Short Message** to open an overview of all short messages stored on the SIM card.



- Refer to **§C-1** for instructions on using this tool.

### C-4. Security

- Click on **Security** to enable SIM card security.



### 5.4 ATM/EID reader

- To read an ATM or EID card, install the necessary software before placing the card in the ATM/EID slot [3].

**Note:** when using the EID card reader, additional software may be required depending on the country of origin of the ID card:

For Belgium, see <http://eid.belgium.be/>

For Spain, see <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

## 6. Technical specifications

compatible with		Windows® 7, Vista 32/64, XP SP2, 2000 SP4, Mac 10.5.0
transfer rate	USB1.1	up to 12Mbps
	USB2.0	up to 480Mbps
available slots		SIM, Micro SD, SD/SDXC/MMC, smart card
dimensions		70 x 36.5 x 13.5mm
weight		±22g

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen extreme temperaturen en stof.
- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

## 4. Eigenschappen

- card reader/writer voor meerdere kaarttypes
- lezer voor elektronische identiteitskaarten (eID)
- gevoed via USB, laag verbruik
- plug-and-play, hot swappable
- directe dataoverdracht tussen de verschillende kaartslots
- compact zakformaat, lichtgewicht
- download eID-software
  - België: <http://eid.belgium.be/>
  - Spanje: <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>



## 5. Gebruik

Raadpleeg de figuren op pagina **2** van deze handleiding.

### 5.1 Installatie van de software

- Steek alvorens de **PCUSB38** op de pc aan te sluiten de meegeleverde cd-rom in de cd-romdrive. Het installatieprogramma opent automatisch. Indien dit niet gebeurt, dubbelklik op **autorun.exe** op de cd-rom.

**Opmerking:** Zorg dat de gebruikte pc een compatibel besturingssysteem heeft (zie §6).



- Klik op de SIM/SMART-driver en volg de instructies op het scherm.

### 5.2 Algemeen gebruik

- Steek de USB-stekker **[6]** in een USB-poort van de pc.
- Steek nu uw geheugenkaart in het daartoe bestemde slot **[2, 5]** en open de overeenstemmende drive om de inhoud weer te geven.

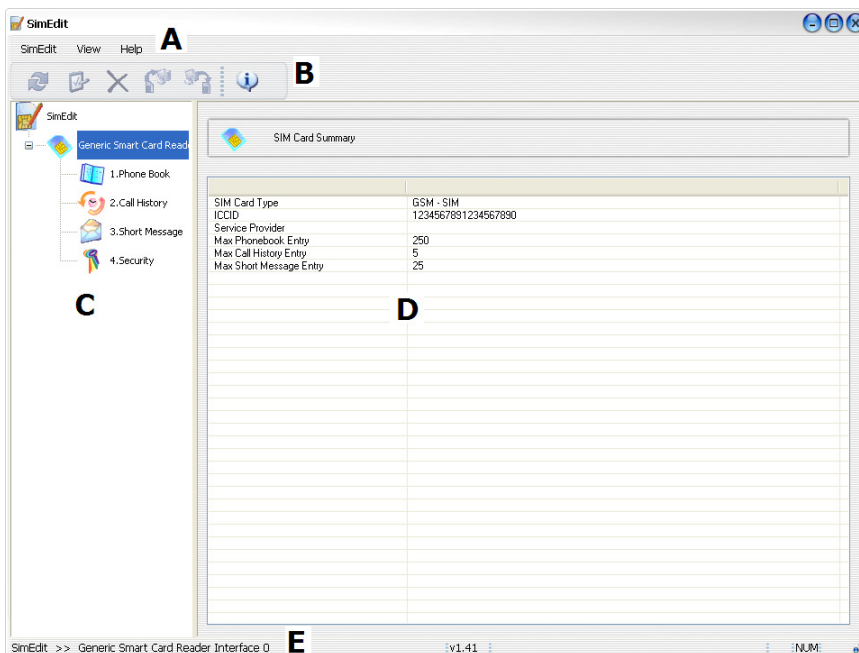
### 5.3 Gebruik van de SimEdit-software

- Door een simkaart in het SIM-slot **[4]** te steken, kunt u de inhoud op de kaart, zoals het telefoonnummerbestand, naar wens beheeren. Dubbelklik op de SimEdit-icoon om de software op te starten.



**Opmerking:** Geef de correcte PIN1-code in indien gevraagd. Na 3 mislukte pogingen wordt de simkaart geblokkeerd! Neem in dit geval contact op met uw netwerkoperator.

- Het menu verschijnt:

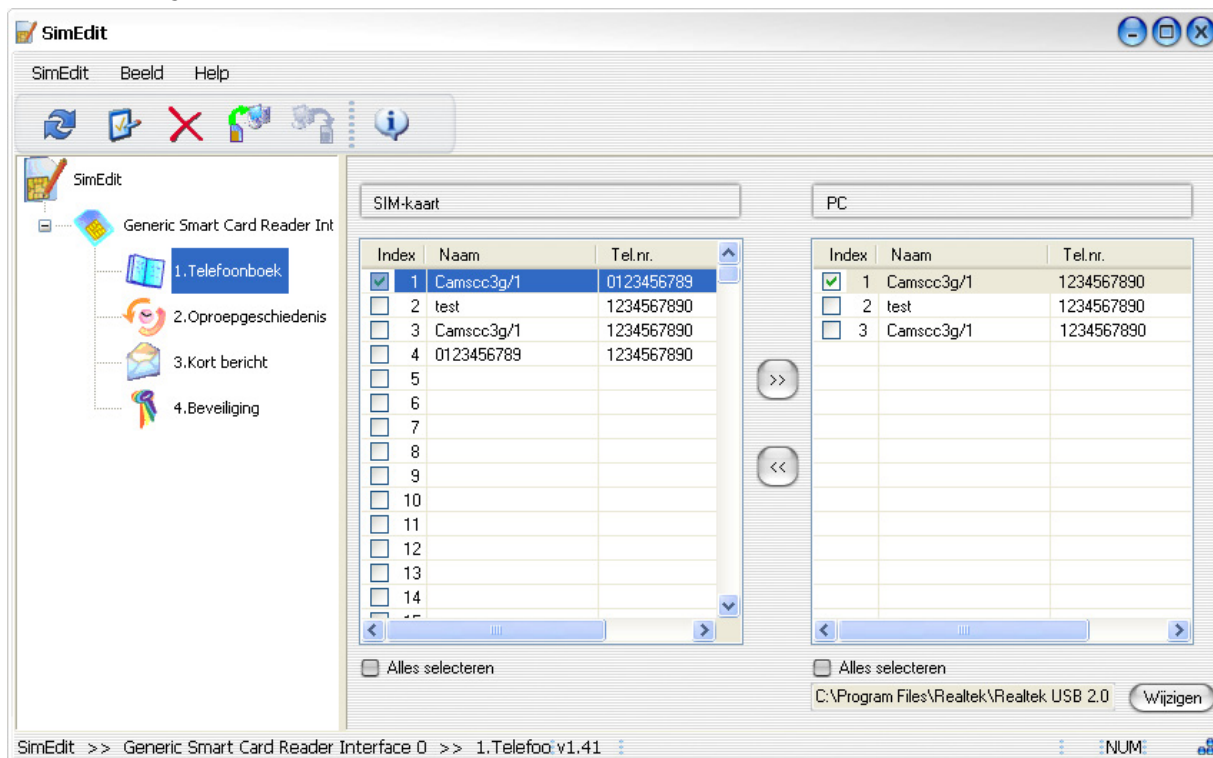


- A. menu
- B. werkbalk
- C. kaartmenu
- D. inhoud
- E. statusbalk



## C-1. Telefoonboek

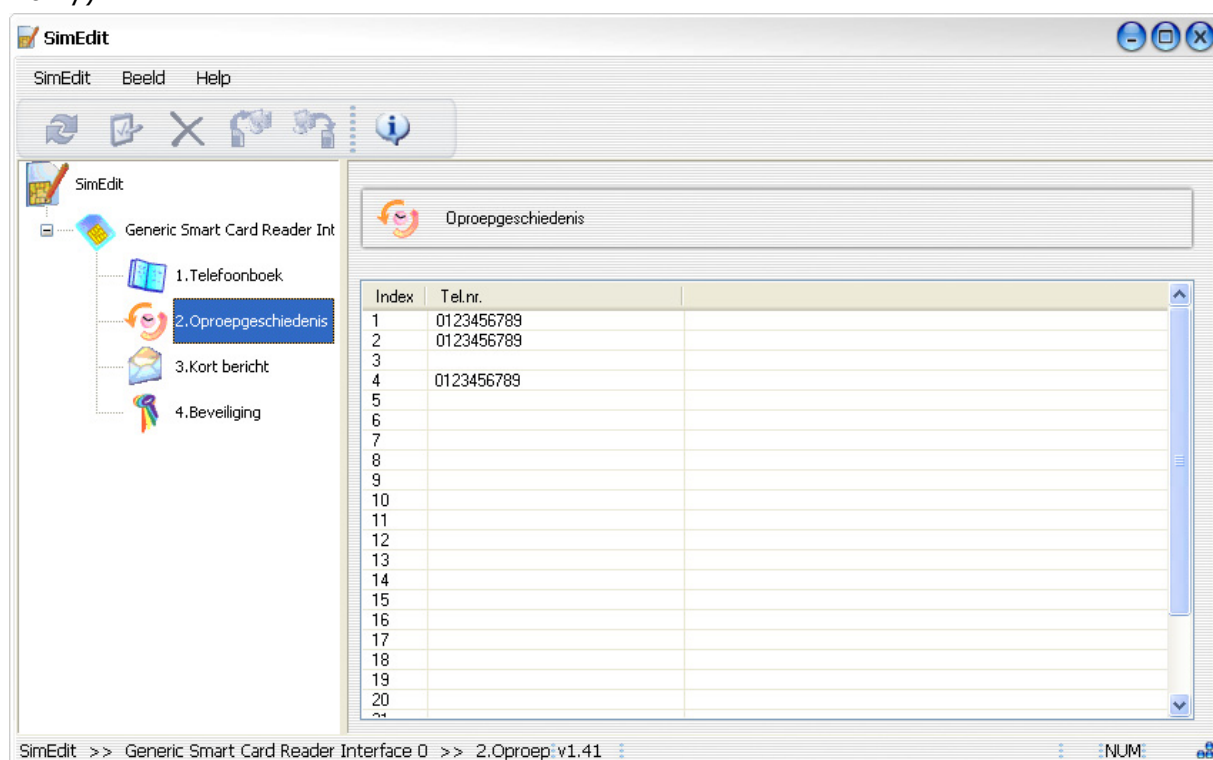
- Klik op **Telefoonboek** voor een overzicht van alle telefoonnummers die op de simkaart bewaard zijn.



- Klik op (opfrissen) om alle gegevens op de simkaart op te frissen.
  - Selecteer de gewenste items door de overeenstemmende vakjes aan te vinken.
  - Klik op om de geselecteerde items naar de pc te kopiëren.
  - Wilt u items op de pc bewaren, klik op **Wijzigen** en bewaar het txt.-bestand in de gewenste doelmap. De standaard doelmap is dezelfde als de map waarin het programma bewaard is.
  - Herstel een bewaard bestand opnieuw naar de simkaart door op **Wijzigen** te klikken.
- Selecteer daarna alle gewenste items en klik op om de items naar de simkaart te verplaatsen.

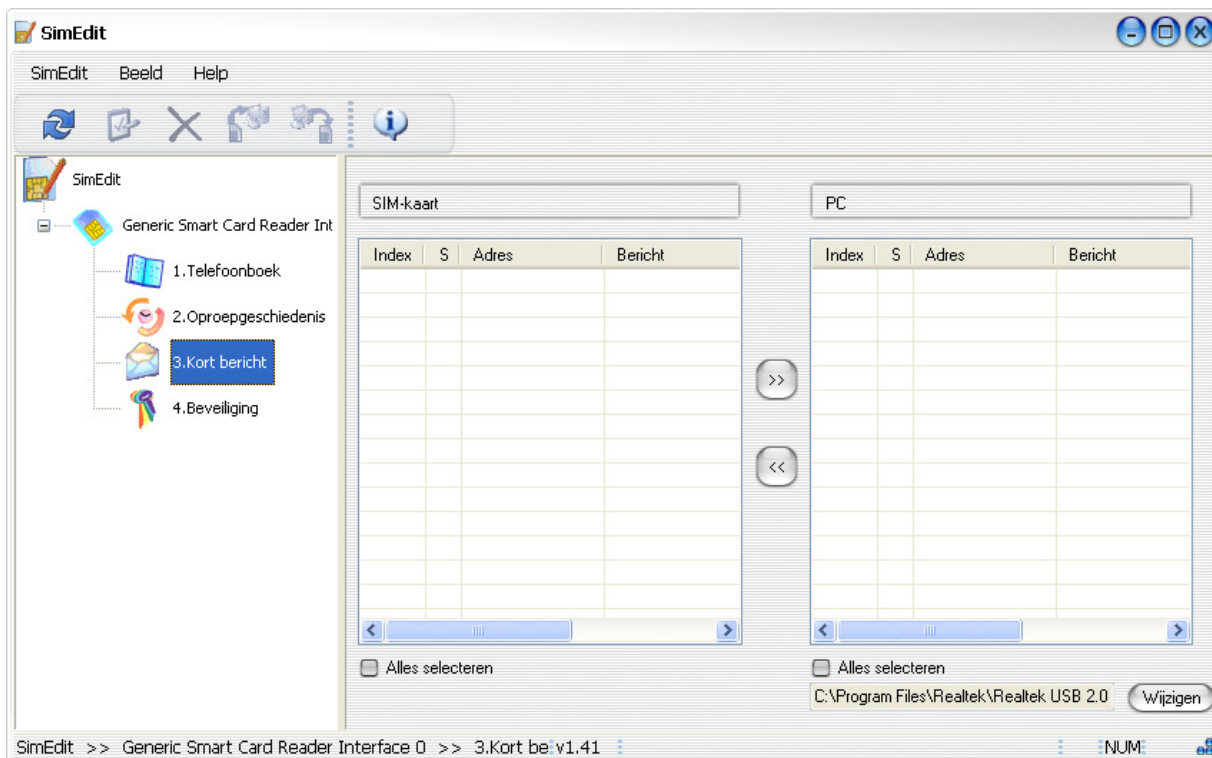
## C-2. Oproepgeschiedenis

- Dit submenu geeft de laatst gekozen nummers die op de simkaart bewaard staan (read-only).



### C-3. Kort bericht

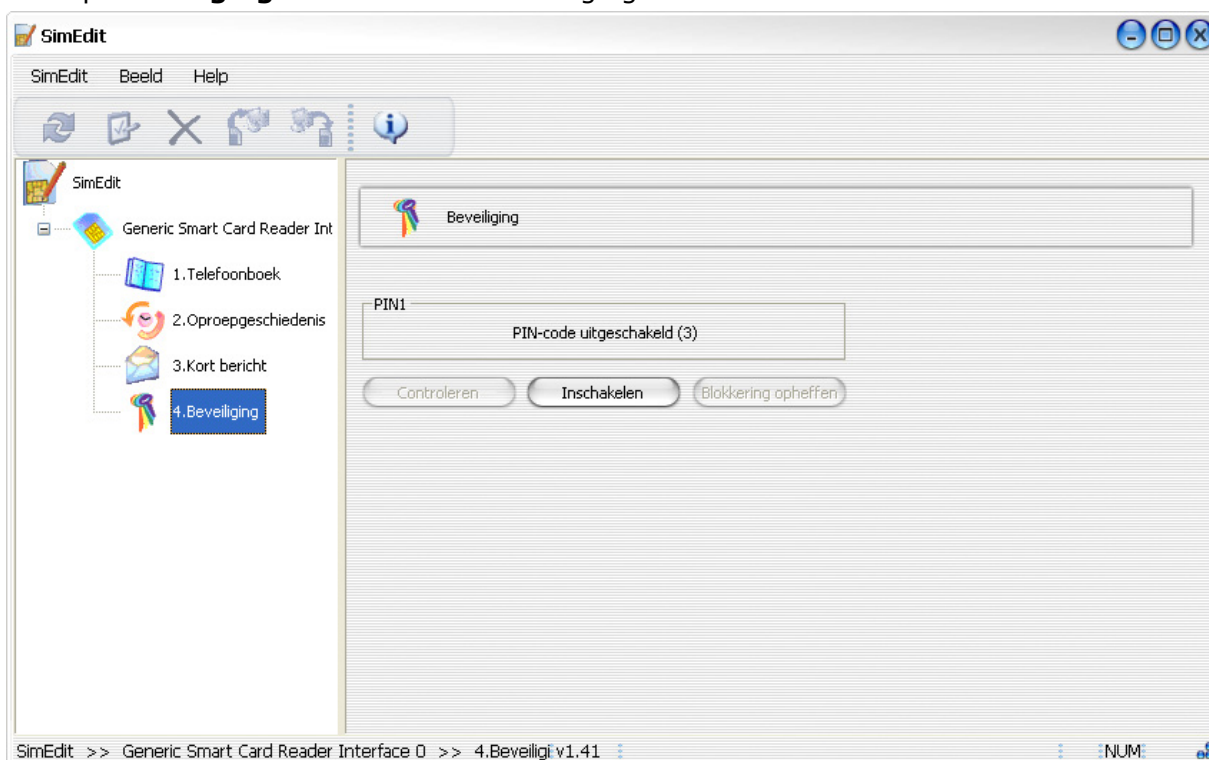
- Klik op **Kort bericht** voor een overzicht van alle sms-berichten die op de simkaart bewaard staan.



- Raadpleeg **§C-1** voor de gebruiksinstructies.

### C-4. Beveiliging

- Klik op **Beveiliging** om de simkaartbeveiliging in te schakelen.



### 5.4 Bank-/eID-kaart

- Om een bank- of eID-kaart te lezen, installeer de nodige software alvorens de kaart in het slot [3] te steken.

**Opmerking:** Het gebruik van de lezer met een eID-kaart vereist mogelijk bijkomende software naargelang het land van uitgifte van de kaart:

Voor België, zie <http://eid.belgium.be/>

Voor Spanje, zie <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

## 6. Technische specificaties

compatibel met		Windows® 7, Vista 32/64, XP SP2, 2000 SP4, Mac 10.5.0
overdrachtsnelheid	USB1.1	tot 12 Mbit/s
	USB2.0	tot 480 Mbit/s
beschikbare slots		SIM, MicroSD, SD/SDXC/MMC, smartcard
afmetingen		70 x 36,5 x 13,5 mm
gewicht		± 22 g

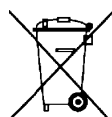
**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

## NOTICE D'EMPLOI

### 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité



Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir à l'écart de la poussière et des températures extrêmes.
- Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

### 4. Caractéristiques

- multilecteur/graveur pour plusieurs types de cartes
- lecteur pour cartes d'identité électroniques (eID)
- alimenté par USB, faible consommation
- plug-and-play, hot swappable
- transfert de données direct entre les slots
- format poche compact, léger
- téléchargement logiciel eID
  - Belgique : <http://eid.belgium.be/>
  - Espagne : <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

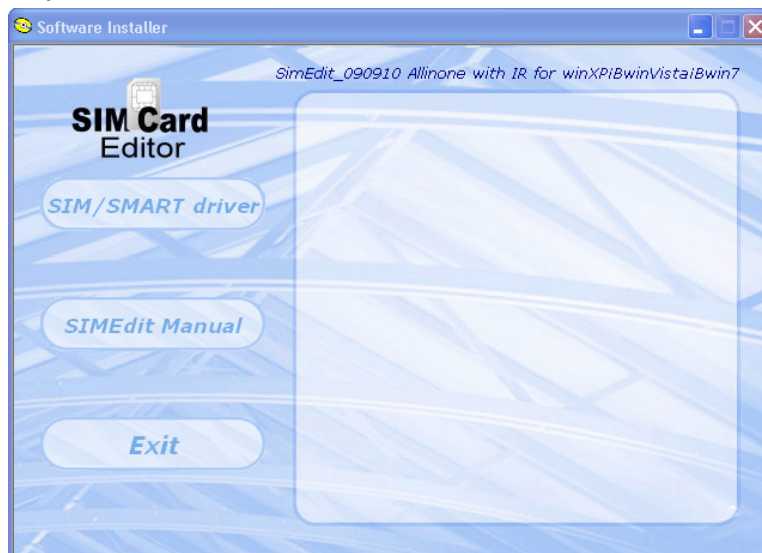
## 5. Emploi

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice.

### 5.1 Installation du logiciel

- Avant de connecter votre lecteur de carte à l'ordinateur, insérer le cédérom inclus dans le lecteur cédérom. Le programme d'installation s'ouvre automatiquement. Si ceci n'est pas le cas, cliquer double sur **autorun.exe**.

**Remarque :** S'assurer que l'ordinateur soit équipé d'un système d'exploitation compatible (se référer au chapitre §6).



- Cliquer sur le pilote SIM/SMART et suivre les instructions à l'écran.

### 5.2 En général

- Insérer la fiche USB [6] dans un port USB de l'ordinateur.
- Insérer la carte mémoire dans son slot [2, 5] et ouvrir le répertoire approprié pour en afficher le contenu.

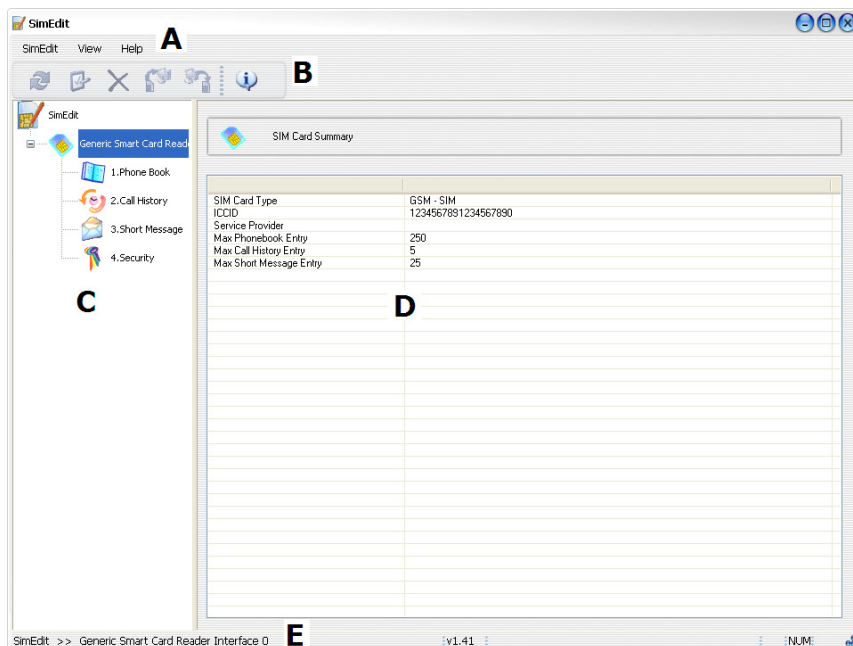
### 5.3 Le logiciel SimEdit

- Insérer la carte SIM dans son slot [4] pour éditer le contenu de la carte. Cliquer double sur l'icône SimEdit pour lancer le logiciel.



**Remarque :** Entrer le code PIN1 correct si nécessaire. La carte SIM sera bloquée après la saisie de 3 codes PIN1 erronés à la suite ! Le cas échéant, contacter votre opérateur de réseau mobile.

- Le menu s'affiche :



- A. menu
- B. barre d'outils
- C. menu de la carte
- D. contenu
- E. barre d'état









**A. Menu**

SimEdit	Edit	modifier la cellule
	Delete	supprimer la cellule
	Copy to PC	copier les cellules sélectionnées vers l'ordinateur
	Copy to SIM	copier les cellules sélectionnées vers la carte SIM
	Refresh	rafraîchir l'écran
	Exit	quitter le programme
View	Language	paramétrage de la langue : anglais (U.S.), allemand, espagnol, français, italien, coréen, néerlandais, russe
	Toolbar	afficher/cacher la barre d'outils <b>[B]</b>
	Status bar	afficher/cacher la barre d'état <b>[E]</b>
	Split	modifier les dimensions du menu <b>[C]</b> / contenu <b>[D]</b>
Help	Contents	ouvrir le fichier d'aide
	About SimEdit	afficher la version du logiciel

**B. Barre d'outils**

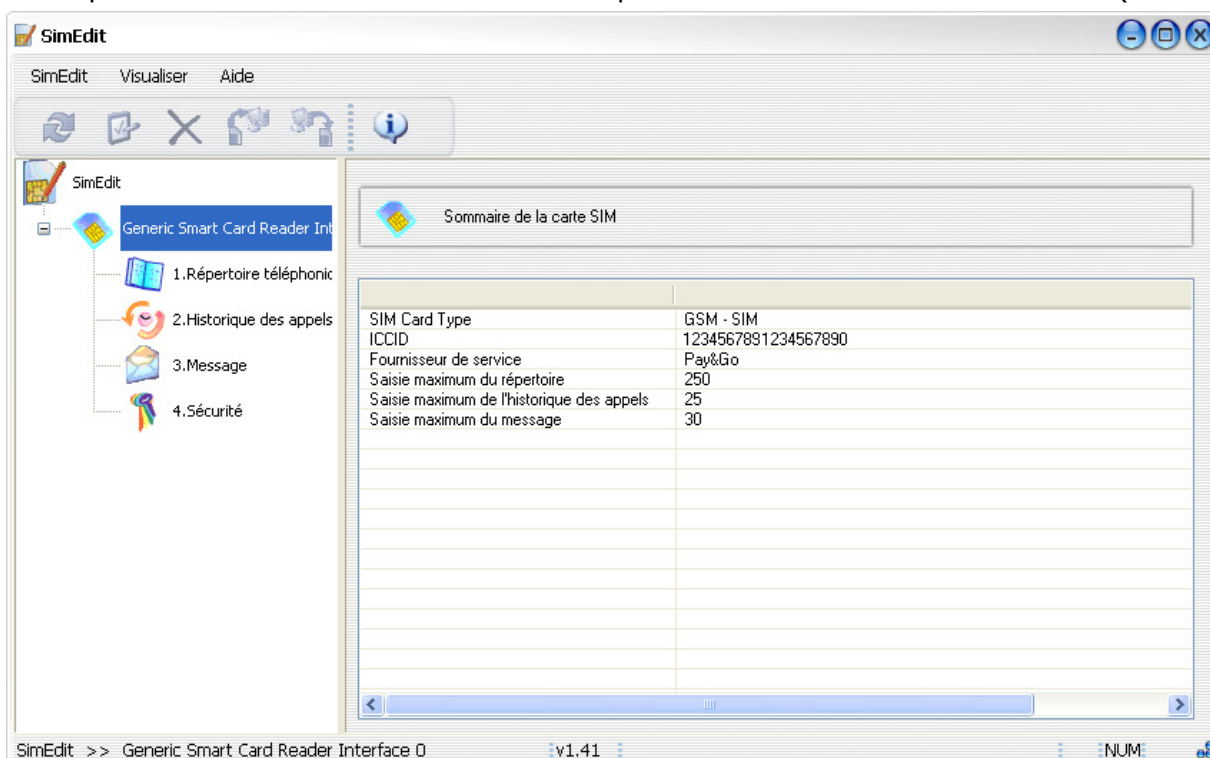
	lire les données sur la carte SIM		copier vers l'ordinateur
	modifier la cellule		copier vers la carte SIM
	supprimer la cellule		concernant SimEdit

**C. Menu de la carte**

	Generic Smart Card Read		Generic Smart Card Reader Interface 0	<b>C-0</b>
			1. Répertoire téléphonique	<b>C-1</b>
			2. Historique des appels	<b>C-2</b>
			3. Message	<b>C-3</b>
			4. Sécurité	<b>C-4</b>
carte invalide ou non détectée		carte SIM OK		

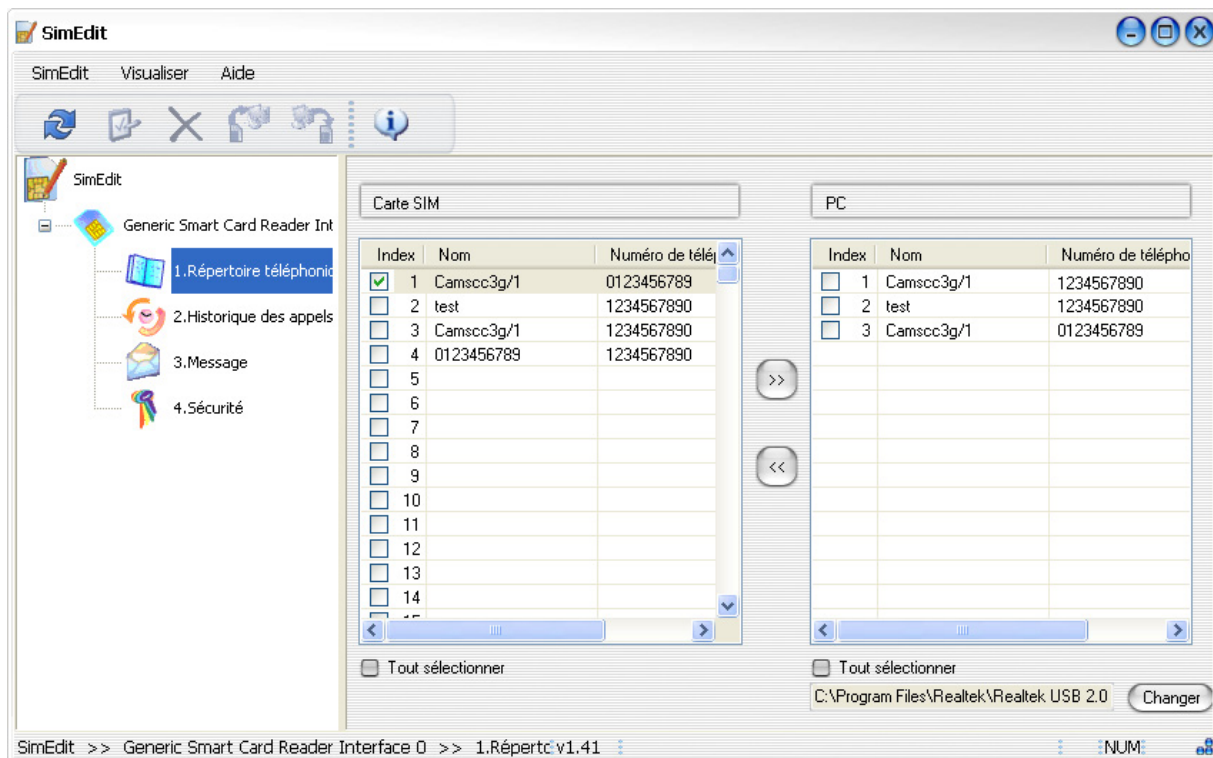
**C-0. Sommaire de la carte SIM**




- Cliquer sur **Generic Smart Card Reader** pour afficher les données de la carte (read-only).



### C-1. Répertoire téléphonique

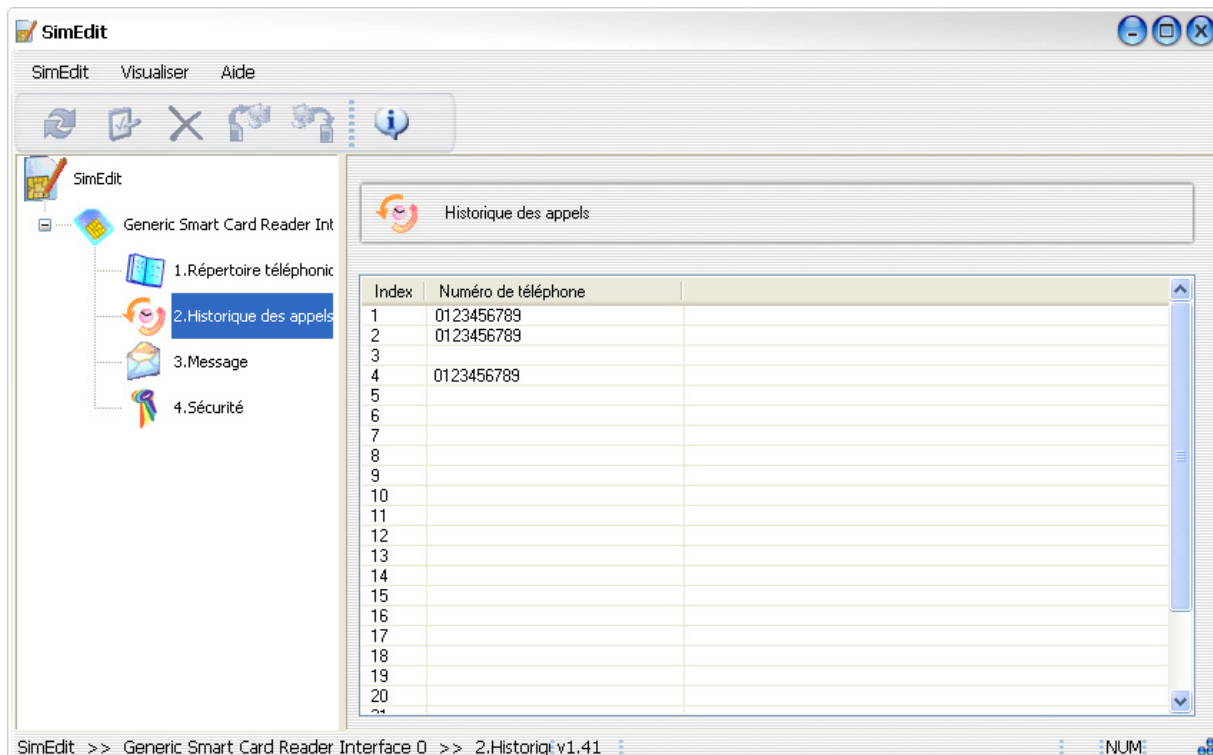
- Cliquer sur **Répertoire téléphonique** pour afficher les numéros de téléphones sauvegardés sur la carte SIM.



- Cliquer sur  (rafraîchir) pour rafraîchir les données sur la carte SIM.
- Sélectionner les cellules en cochant la case appropriée.
- Cliquer sur  pour copier les cellules sélectionnées vers l'ordinateur.
- Pour sauvegarder les cellules sur l'ordinateur, cliquer sur **Changer** et sauvegarder le fichier txt. dans le dossier de sauvegarde sélectionné. Le dossier de sauvegarde par défaut est celui dans lequel le logiciel lui-même est sauvegardé.
- Pour rétablir un fichier vers la carte SIM, cliquer sur **Changer**, sélectionner les cellules et cliquer sur  pour les déplacer vers la carte.

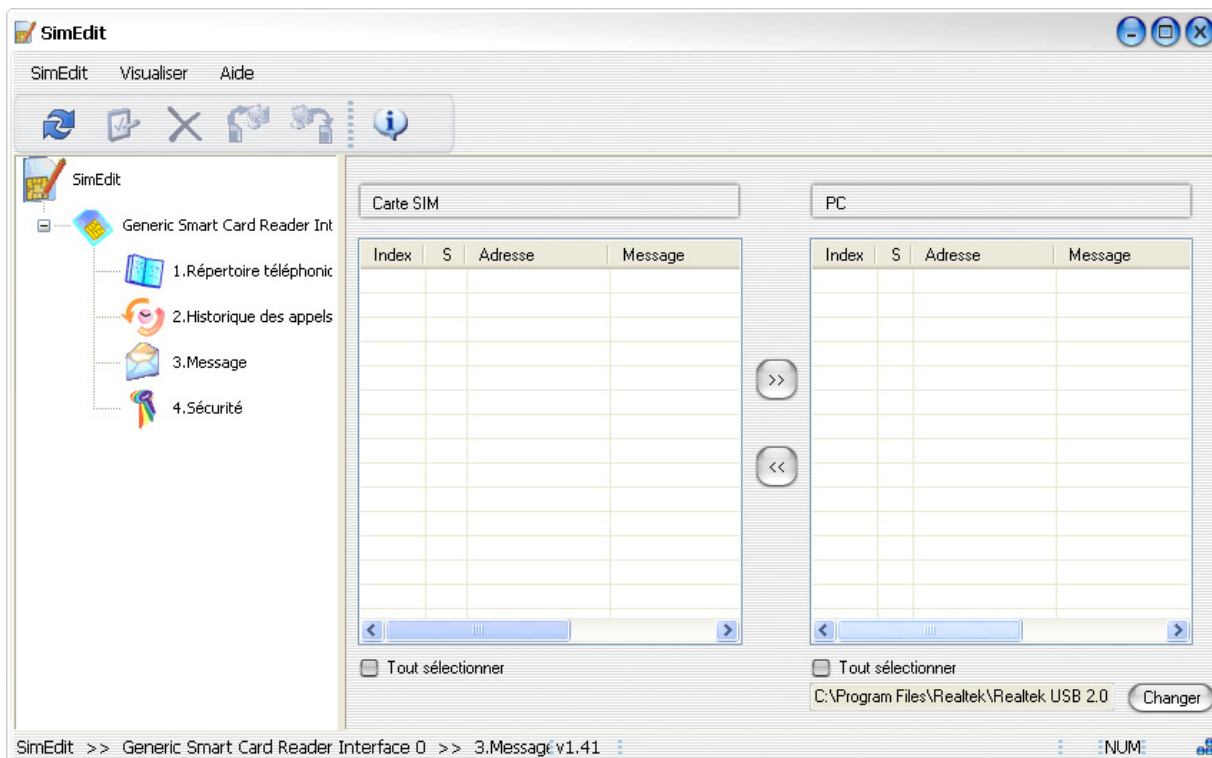
### C-2. Historique des appels

- Ce sous-menu affiche le journal des derniers numéros composés (read-only).



### C-3. Message

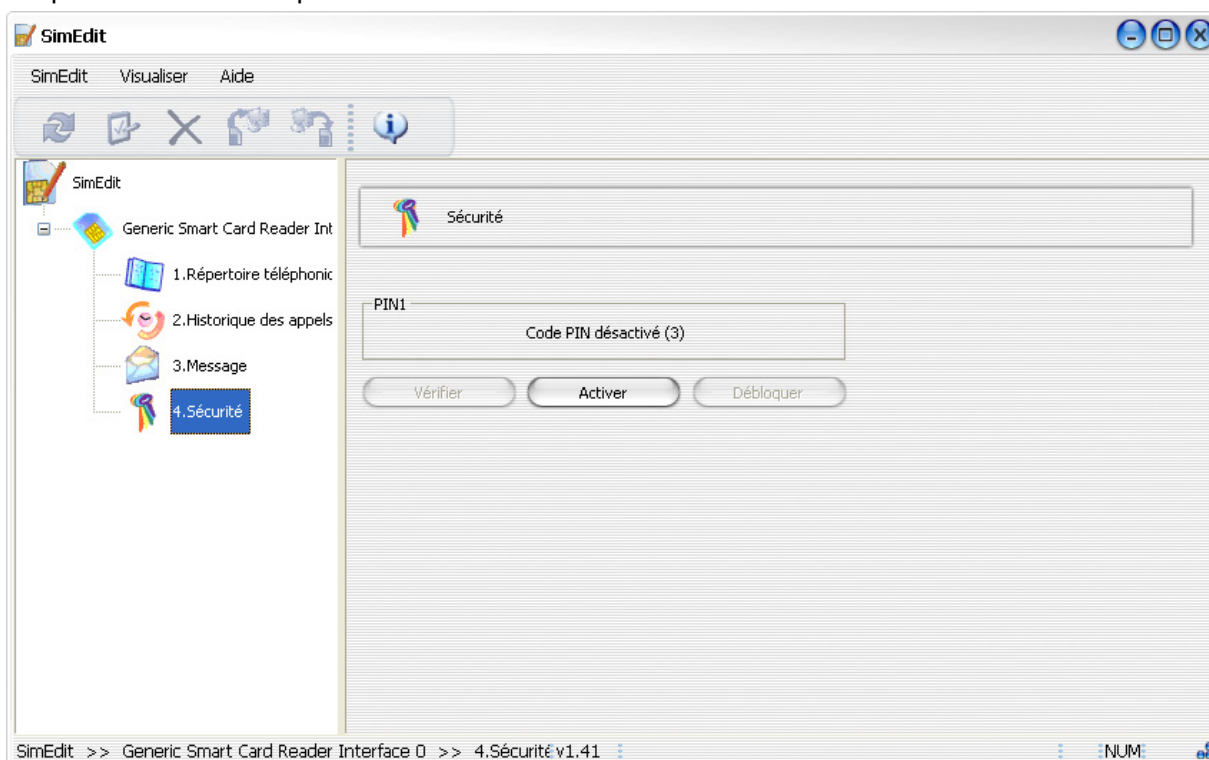
- Cliquer sur **Message** pour afficher l'aperçu de tous les messages SMS sauvegardés sur la carte SIM.



- Se reporter au chapitre **§C-1** pour les instructions d'utilisation du logiciel.

### C-4. Sécurité

- Cliquer sur **Sécurité** pour activer le code de sécurité de la carte SIM.



### 5.4 Carte bancaire/eID

- Installer le logiciel nécessaire avant d'insérer une carte bancaire ou eID dans son slot **[3]**.  
**Remarque :** La lecture d'une carte eID nécessite éventuellement l'installation préalable d'un logiciel supplémentaire selon le pays de délivrance de la carte en question :  
 Pour la Belgique, voir <http://eid.belgium.be/>  
 Pour l'Espagne, voir <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

## 6. Spécifications techniques

compatible avec		Windows® 7, Vista 32/64, XP SP2, 2000 SP4, Mac 10.5.0
vitesse de transfert	USB1.1	jusqu'à 12 Mbps
	USB2.0	jusqu'à 480 Mbps
slots disponibles		SIM, MicroSD, SD/SDXC/MMC, carte à puce
dimensions		70 x 36,5 x 13,5 mm
poids		± 22 g

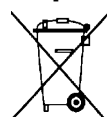
**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **PCUSB38**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

## 4. Características

- lector/editor multitarjetas para varios tipos de tarjetas
- lector para tarjetas de identidad electrónicas (eID)
- alimentada por USB, consumo bajo
- plug-and-play (enchufar y listo), hot swappable (conexión y desconexión en caliente)
- transmisión de datos directa entre las ranuras
- formato de bolsillo, ligero
- descarga de software eID
  - Bélgica: <http://eid.belgium.be/>
  - España: <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

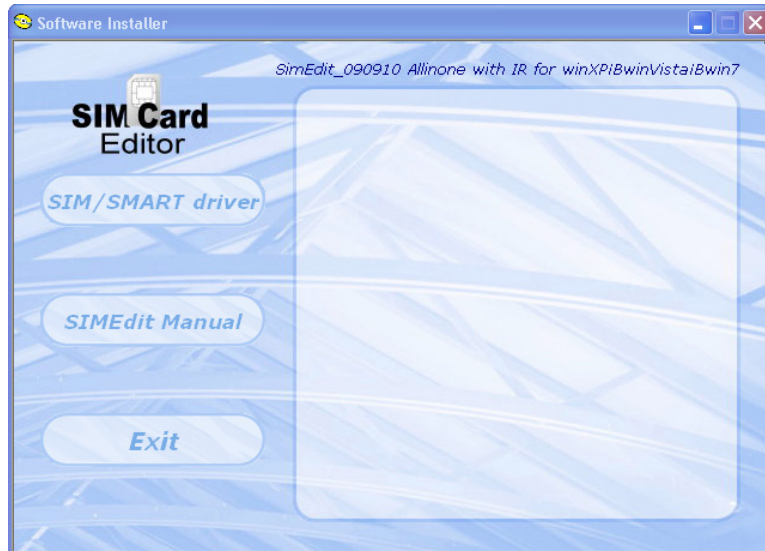
## 5. Uso

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

### 5.1 Instalar el software

- Antes de conectar el aparato al ordenador, introduzca el CD-ROM incluido en el lector de CD-ROM. El programa de instalación se abre automáticamente. Si esto no es el caso, haga clic dos veces en **autorun.exe**.

**Observación:** Asegúrese de que el ordenador esté equipado con un sistema operativo compatible (véase §6).



- Haga clic en el driver SIM/SMART y siga las instrucciones en la pantalla.

### 5.2 Uso general

- Introduzca el conector USB [6] en un puerto USB del ordenador.
- Introduzca la tarjeta de memoria en la ranura adecuada [2, 5] y abra el directorio adecuado para visualizar el contenido.

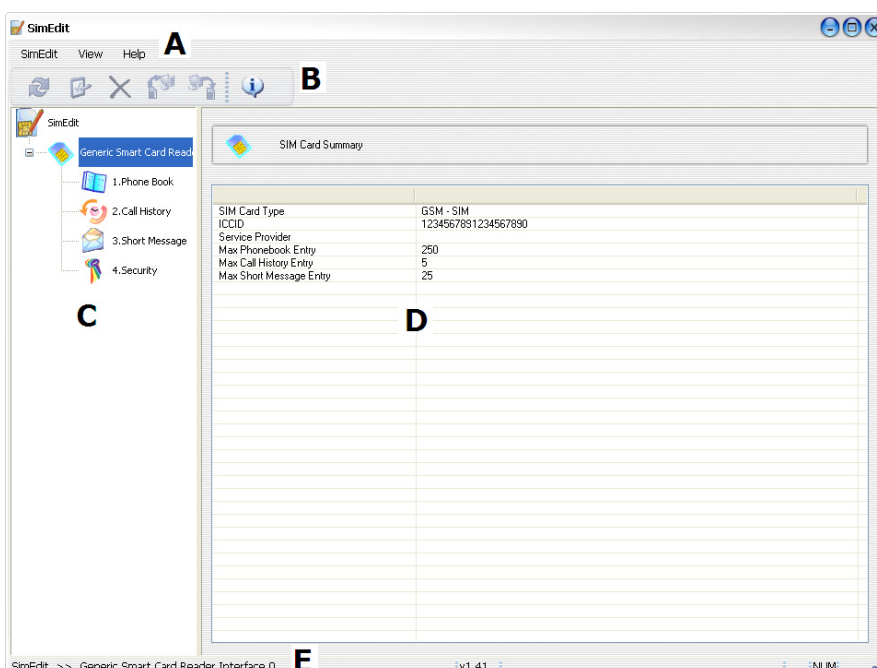
### 5.3 Software SimEdit

- Introduzca la tarjeta SIM en la ranura [4] para editar el contenido de la tarjeta. Haga clic dos veces en el icono SimEdit para iniciar el software.



**Nota:** Introduzca el código PIN1 correcto si fuera necesario. ¡La tarjeta SIM se bloquea después de haber introducido 3 códigos PIN1 incorrectos seguidos! Si es el caso, contacte con su operador de red.

- El menú visualiza:



- A. menú
- B. barra de herramientas
- C. menú de la tarjeta
- D. contenido
- E. barra de estado







**A. Menú**

SimEdit	Edit	modificar el ítem seleccionado
	Delete	borrar el ítem seleccionado
	Copy to PC	copiar los ítems seleccionados al ordenador
	Copy to SIM	copiar los ítems seleccionados a la tarjeta SIM
	Refresh	actualizar la pantalla
	Exit	salir del programa
View	Language	ajustar el idioma: inglés (U.S.), alemán, español, francés, italiano, coreano, neerlandés, rusa
	Toolbar	visualizar/esconder la barra de herramientas <b>[B]</b>
	Status bar	visualizar/esconder la barra de estado <b>[E]</b>
	Split	modificar las dimensiones del menú <b>[C]</b> / contenido <b>[D]</b>
Help	Contents	abrir el fichero de ayuda
	About SimEdit	visualizar la versión del software

**B. Barra de herramientas**

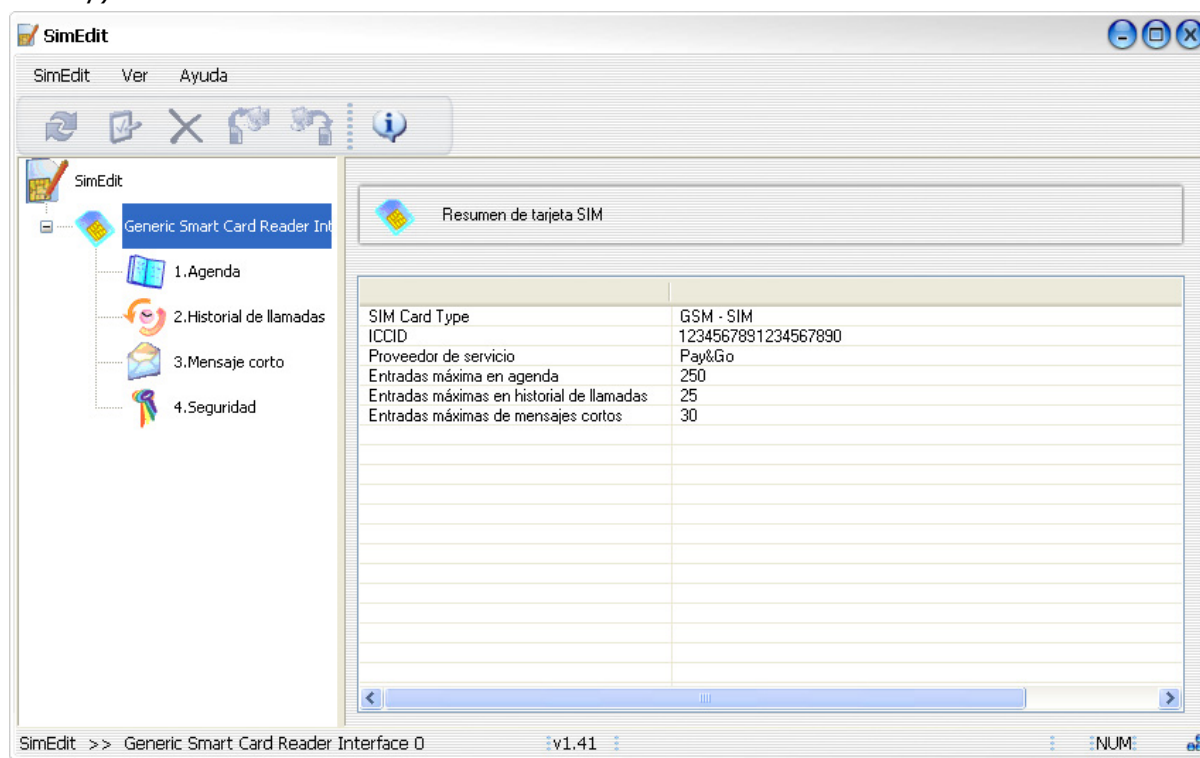
	leer los datos de la tarjeta SIM		copiar al ordenador
	modificar el ítem seleccionado		copiar a la tarjeta SIM
	borrar el ítem seleccionado		sobre SimEdit

**C. Menú de la tarjeta**

	Generic Smart Card Read		Generic Smart Card Reader Int	<b>C-0</b>
			1. Agenda	<b>C-1</b>
			2. Historial de llamadas	<b>C-2</b>
			3. Mensaje corto	<b>C-3</b>
			4. Seguridad	<b>C-4</b>
tarjeta inválida o no detectada		tarjeta SIM OK		

**C-0. Sumario de la tarjeta SIM**

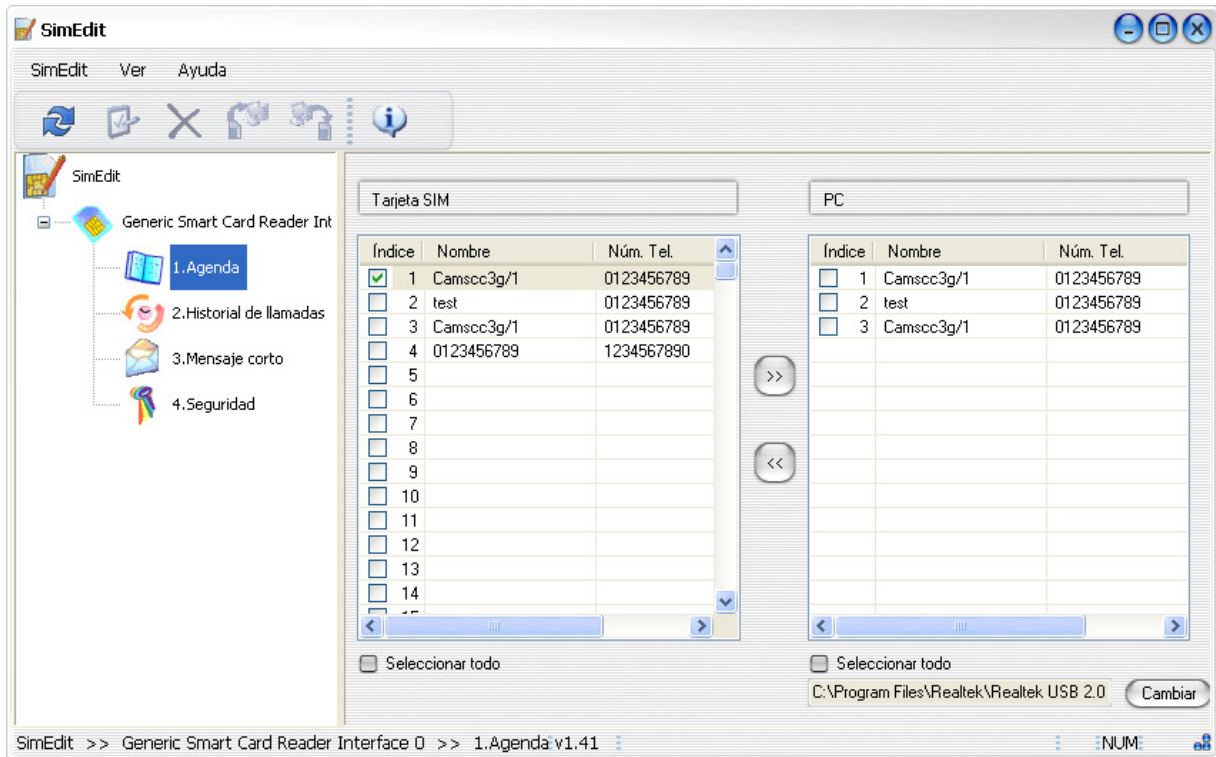
- Haga clic en **Generic Smart Card Reader** para visualizar los datos de la tarjeta (read-only).








### C-1. Guía telefónica

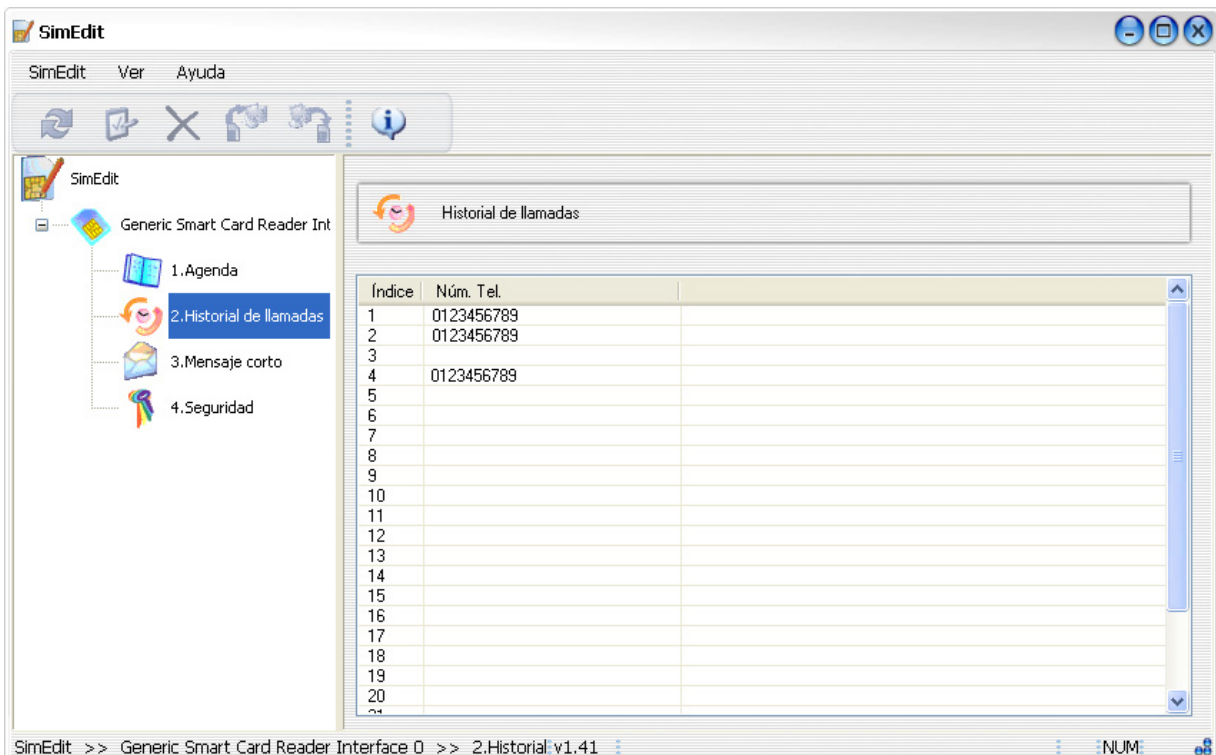
- Haga clic en **Guía telefónica** para visualizar los números de teléfono guardados en la tarjeta SIM.



- Haga clic en  (actualizar) para actualizar los datos de la tarjeta SIM.
- Seleccione los ítems al marcar la casilla adecuada.
- Haga clic en  para copiar los ítems seleccionados al ordenador.
- Para guardar los ítems en el ordenador, haga clic en **Changer** y guarde el fichero txt. en la carpeta de destino. La carpeta de destino por defecto es la carpeta en la que se guarda el software.
- Para restaurar un fichero a la tarjeta SIM, haga clic en **Changer**, seleccione los ítems y haga clic en  para desplazarlos a la tarjeta.

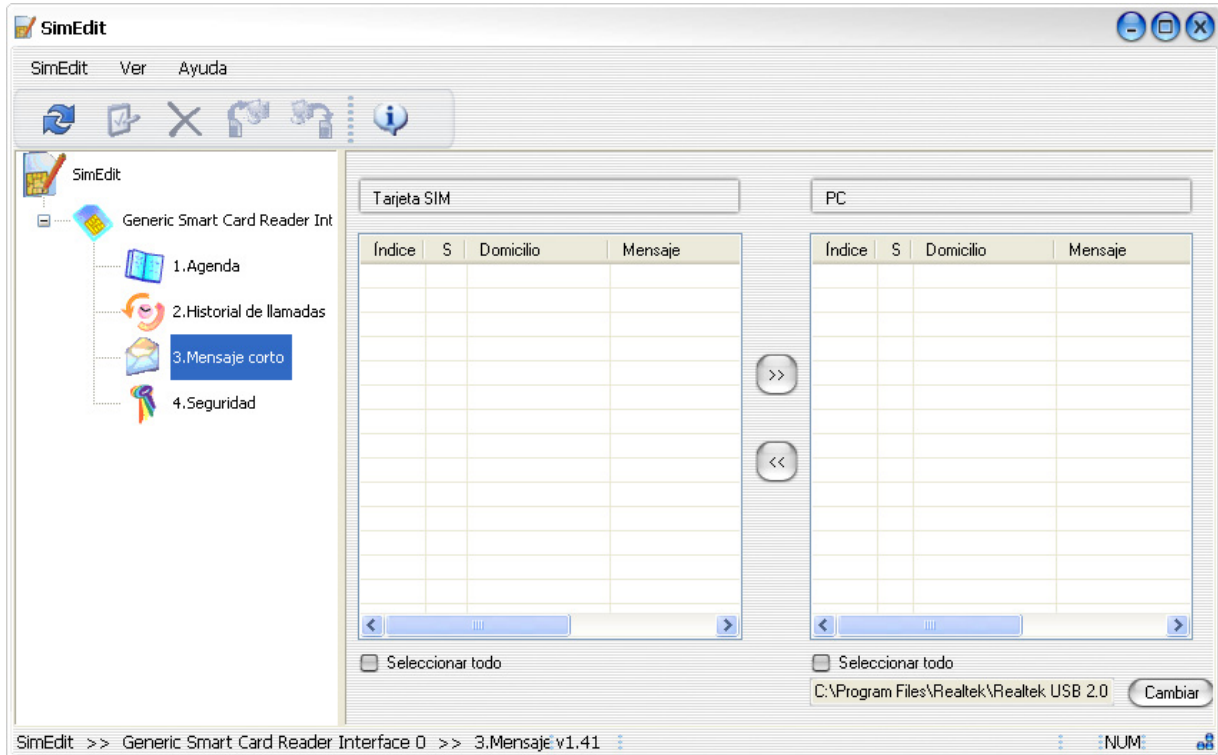
### C-2. Call history

- Este submenú visualiza los últimos números seleccionados (read-only).



### C-3. Mensajes

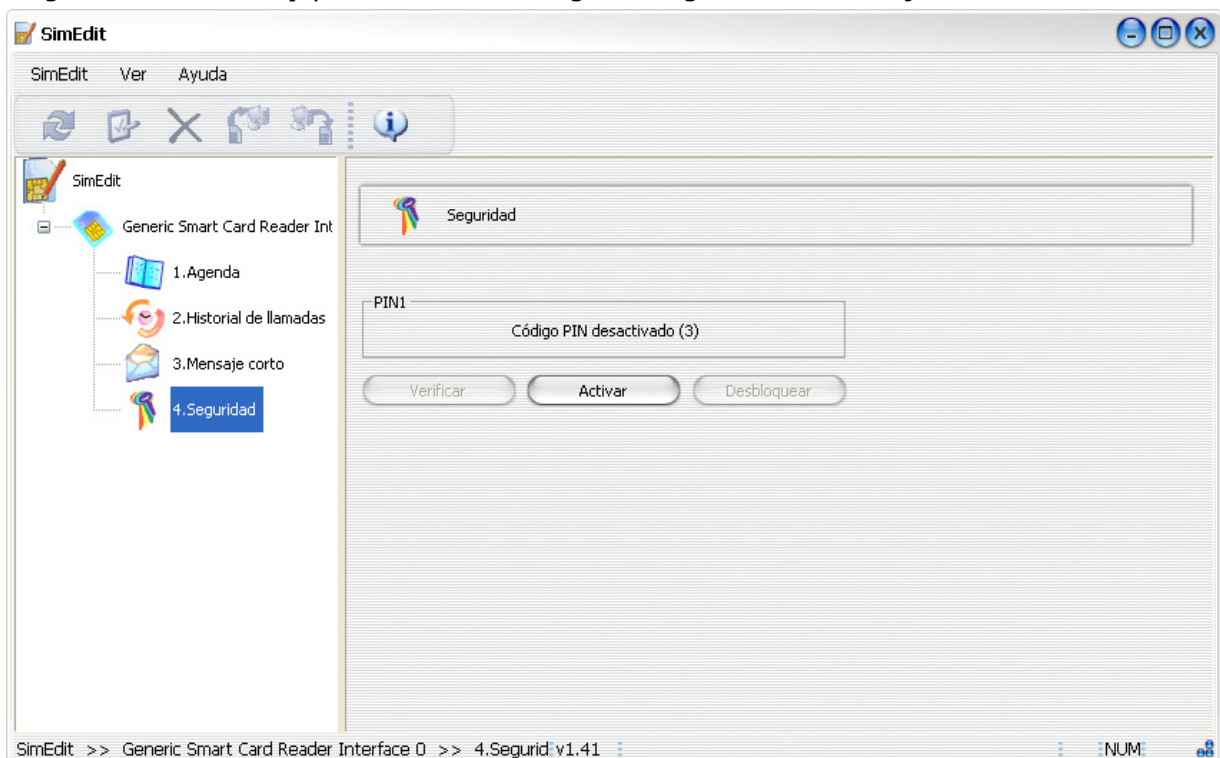
- Haga clic en **Short Message** para visualizar el resumen de todos los mensajes de texto (SMS) guardados en la tarjeta SIM.



- Véase **§C-1** para las instrucciones de uso del software.

### C-4. Seguridad

- Haga clic en **Security** para activar el código de seguridad de la tarjeta SIM.



### 5.4 Tarjeta de pago/EID

- Instale el software necesario antes de introducir una tarjeta de pago o eID en la ranura **[3]**.  
**Observación:** La reproducción de una tarjeta eID necesita eventualmente la instalación previa de un software adicional según el país de origen de la tarjeta en cuestión:  
 Para Bélgica, véase <http://eid.belgium.be/>  
 Para España, véase <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

## 6. Especificaciones

compatible con	Windows® 7, Vista 32/64, XP SP2, 2000 SP4, Mac 10.5.0	
velocidad de transmisión	USB1.1	hasta 12Mbps
	USB2.0	hasta 480Mbps
ranuras disponibles	SIM, Micro SD, SD/SDXC/MMC, smart card	
dimensiones	70 x 36.5 x 13.5mm	
peso	±22g	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **PCUSB38**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## 4. Eigenschaften

- Kartenleser/-Schreiber für mehrere Kartentypen
- Leser für elektronische Personalausweise (eID)
- Stromversorgung über USB, niedriger Stromverbrauch
- plug-and-play (sofort betriebsbereit), hot swappable (Anschluss ohne Neustart)
- Datenübertragung zwischen den verschiedenen Karteneinschüben
- kompaktes Taschenformat, leicht
- Download eID-Software
  - Belgien: <http://eid.belgium.be/>
  - Spanien: <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

## 5. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

### 5.1 Die Software installieren

- Stecken Sie, bevor Sie den **PCUSB38** mit dem PC verbinden, die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk. Das Installationsprogramm öffnet automatisch. Ist dies nicht der Fall, so klicken Sie zweimal auf **autorun.exe**.

**Bemerkung:** Beachten Sie, dass der verwendete Rechner ein kompatibles Betriebssystem hat (siehe §6).



- Klicken Sie auf den SIM/SMART-Treiber und befolgen Sie die Anweisungen im Bildschirm.

### 5.2 Allgemeine Anwendung

- Stecken Sie den USB-Stecker [6] in einen USB-Anschluss des PC.
- Stecken Sie die Speicherkarte nun in den geeigneten Karteneinschub [2, 5] und öffnen Sie den entsprechenden Treiber, um den Inhalt anzuzeigen.

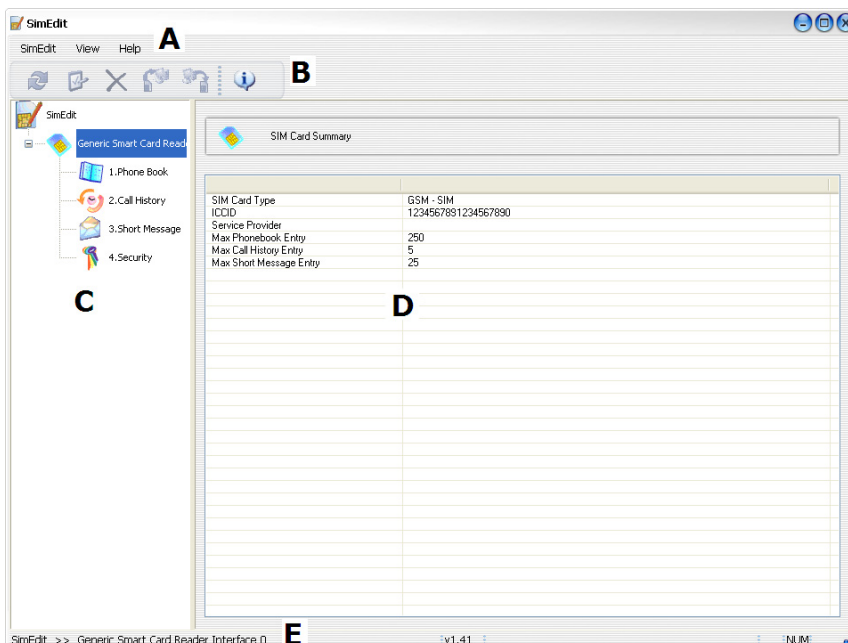
### 5.3 Anwendung der SimEdit-Software

- Indem Sie eine SIM-Karte in den SIM-Einschub [4] stecken, können Sie den Inhalt auf der Karte zu editieren. Klicken Sie zweimal auf die SimEdit-Ikone, um die Software zu starten.



**Bemerkung:** Geben Sie den korrekten PIN1-Code ein wenn nötig. Nach 3 misslungenen Versuchen wird die SIM-Karte blockiert! Ist dies der Fall, so kontaktieren Sie Ihren Netzbetreiber.

- Das Menü erscheint:



- A. Menü
- B. Symbolleiste
- C. Kartenmenü
- D. Inhalt
- E. Statusleiste

**A. Menü**

SimEdit	Edit	das ausgewählte Item ändern
	Delete	das ausgewählte Item löschen
	Copy to PC	das ausgewählte Item auf PC kopieren
	Copy to SIM	das ausgewählte Item auf SIM-Karte kopieren
	Refresh	den Bildschirm aktualisieren
	Exit	das Programm schließen
View	Language	Software-Sprache auswählen: Englisch (U.S.), Deutsch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Koreanisch, Niederländisch, Russisch
	Toolbar	Symbolleiste anzeige/verbergen <b>[B]</b>
	Status bar	Statusleiste anzeige/verbergen <b>[E]</b>
	Split	Kartenmenü <b>[C]</b> / Inhalt <b>[D]</b> ändern
Help	Contents	die Hilfedatei öffnen
	About SimEdit	die Software-Version anzeigen

**B. Symbolleiste**

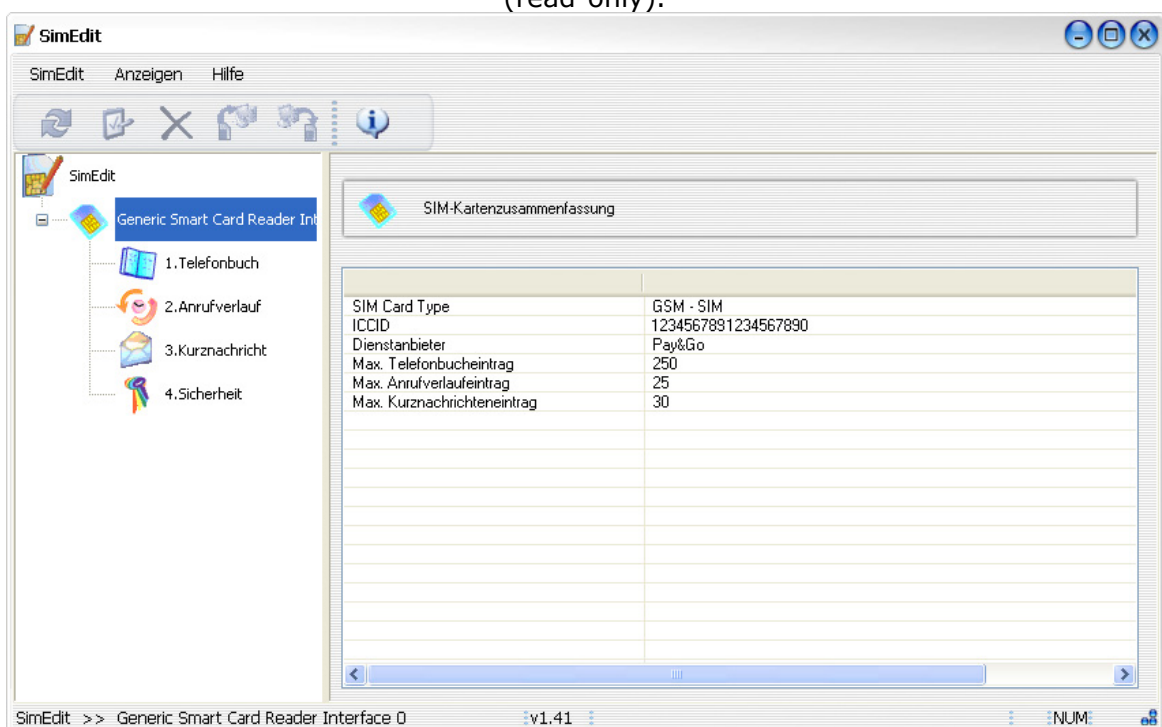
	Daten auf SIM-Karte lesen		das ausgewählte Item auf PC kopieren
	das ausgewählte Item ändern		das ausgewählte Item auf SIM-Karte kopieren
	das ausgewählte Item löschen		Information zu SimEdit

**C. Kartenmenü**

	Generic Smart Card Read		Generic Smart Card Reader Int	<b>C-0</b>
			1. Telefonbuch	<b>C-1</b>
			2. Anrufverlauf	<b>C-2</b>
			3. Kurznachricht	<b>C-3</b>
			4. Sicherheit	<b>C-4</b>
ungültige Karte oder Karte wurde nicht detektiert		SIM-Karte OK		

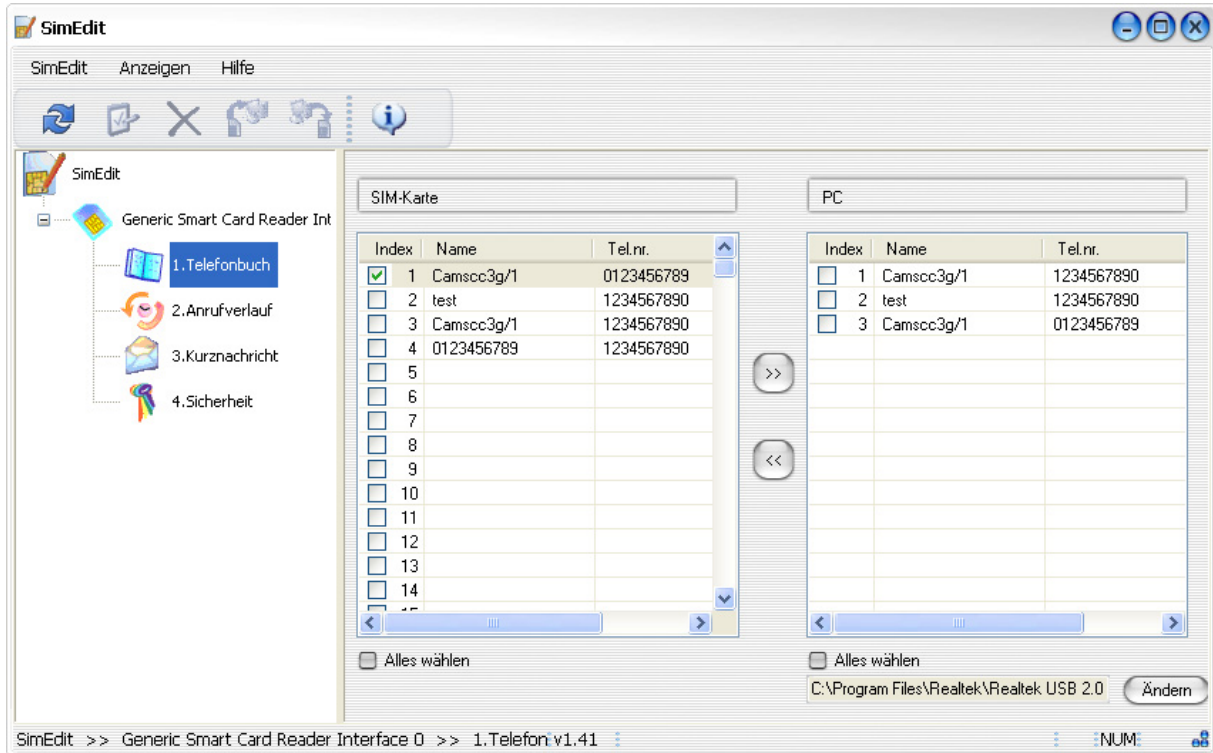
**C-0. Übersicht SIM-Karte**

- Klicken Sie **Generic Smart Card Reader** für eine Übersicht der Daten auf der SIM-Karte (read-only).



### C-1. Telefonbuch

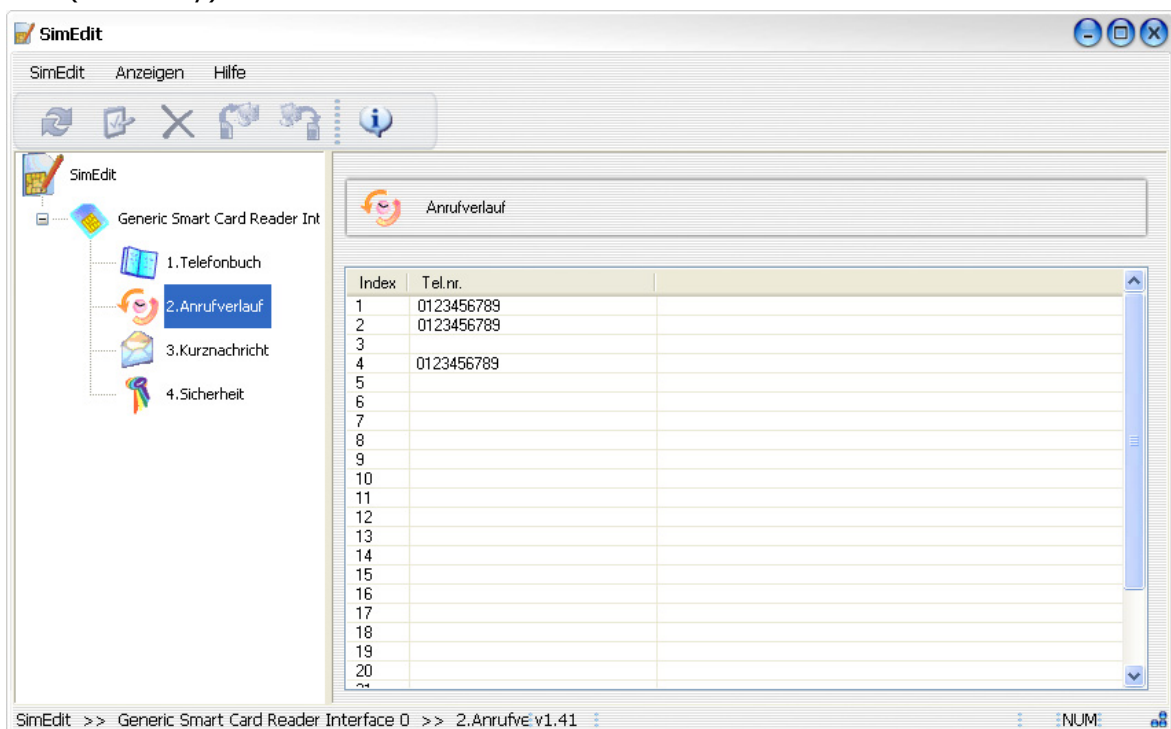
- Klicken Sie auf **Telefonbuch** für eine Übersicht aller Nummern, die auf der SIM-Karte gespeichert sind.



- Klicken Sie auf (aktualisieren) um alle Daten der SIM-Karte zu aktualisieren.
- Wählen Sie die gewünschten Items aus, indem Sie die entsprechenden Kästchen markieren.
- Klicken Sie auf um die gewünschten Items auf PC zu kopieren.
- Möchten Sie Items auf PC speichern, dann klicken Sie auf **Ändern** und speichern Sie die txt.-Datei im gewünschten Zielordner. Der Standard-Zielordner ist derselbe als dieser, worin die Software gespeichert ist.
- Setzen Sie eine gespeicherte Datei wieder auf die SIM-Karte zurück, indem Sie **Ändern** klicken. Wählen Sie danach alle gewünschten Items aus und klicken Sie auf um die Items auf die SIM-Karte zu setzen.

### C-2. Anrufverlauf

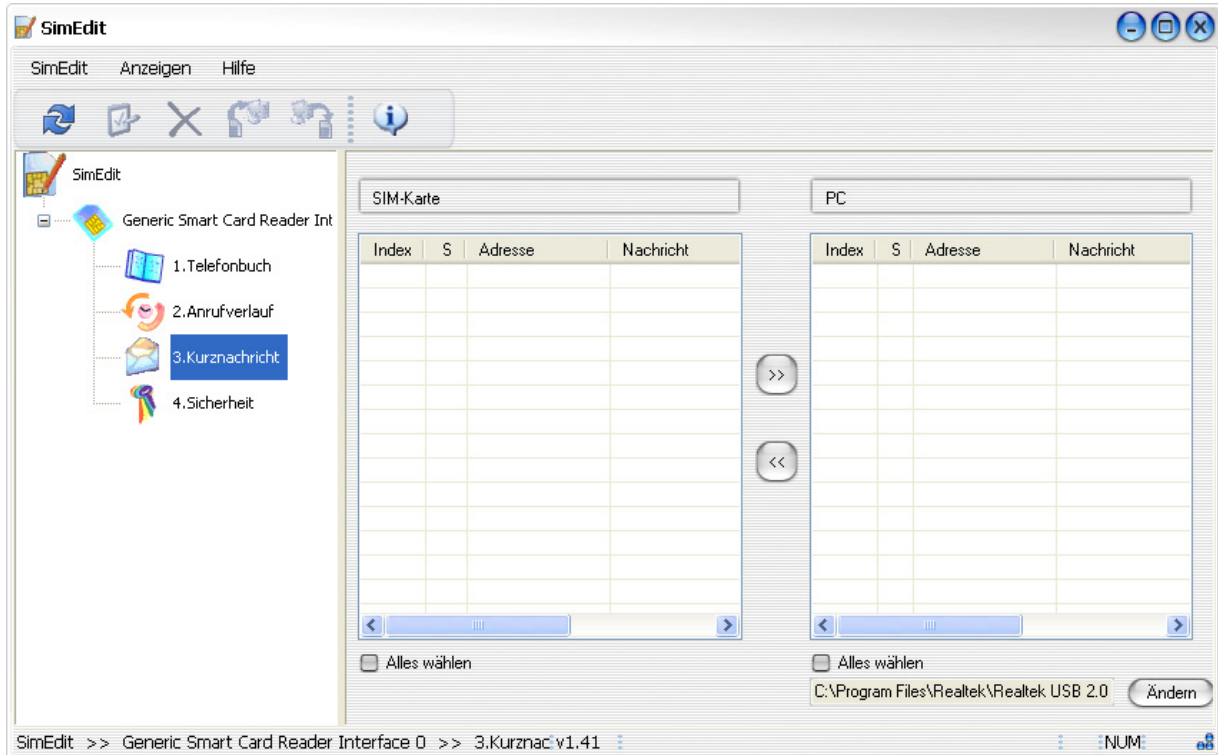
- Das Submenü zeigt die letzt ausgewählten Nummern, die auf der SIM-Karte gespeichert sind (read-only).





### C-3. Kurzmitteilung

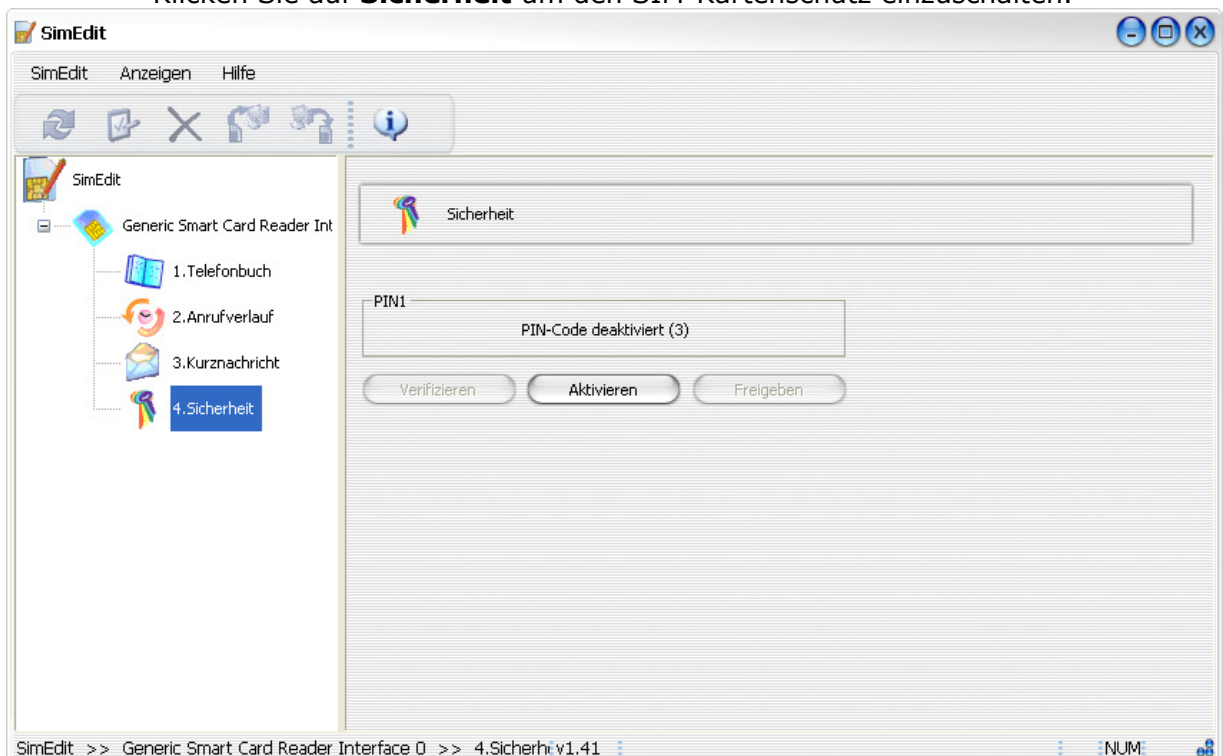
- Klicken Sie auf **Kurzmitteilung** für eine Übersicht aller SMS-Nachrichten, die auf der SIM-Karte gespeichert sind.



- Siehe **§C-1** für Anweisungen, um das Gerät zu verwenden.

### C-4. Sicherheit

- Klicken Sie auf **Sicherheit** um den SIM-Kartenschutz einzuschalten.



### 5.4 Bank-/EID-Karte

- Um eine Bank- oder eID-Karte zu lesen, installieren Sie die notwendige Software, bevor Sie die Karte in den Einschub **[3]** stecken.

**Bemerkung:** Die Anwendung des Lesers mit einer eID-Karte erfordert möglicherweise zusätzliche Software, je nach Herkunftsland der Karte:

Für Belgien, siehe <http://eid.belgium.be/>

Für Spanien, siehe <http://www.dnielectronico.es/descargas/index.html>

## 6. Technische Daten

kompatibel mit		Windows® 7, Vista 32/64, XP SP2, 2000 SP4, Mac 10.5.0
Übertragungs- geschwindigkeit	USB1.1	bis zu 12Mbps
	USB2.0	bis zu 480Mbps
verfügbare Einschübe		SIM, Micro SD, SD/SDXC/MMC, smart card
Abmessungen		70 x 36.5 x 13.5mm
Gewicht		±22g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

---

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE.

Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe.

Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.  
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

### ES

#### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

### DE

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**